

Octubre/October 22, 2017

EDICIÓN NO. 599

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Dra. Antonia Novello visitó Lawrence



La Dra. Novello vino a Lawrence a explicarnos la situación por la que está atravesando Puerto Rico y sus temores que esta situación pueda traer fatales consecuencias. En la foto desde la izquierda, Lawrence District A City Councilor Myra Ortiz, Dra. Antonia Novello y Deputy Sheriff William Castro.

Pg. 5

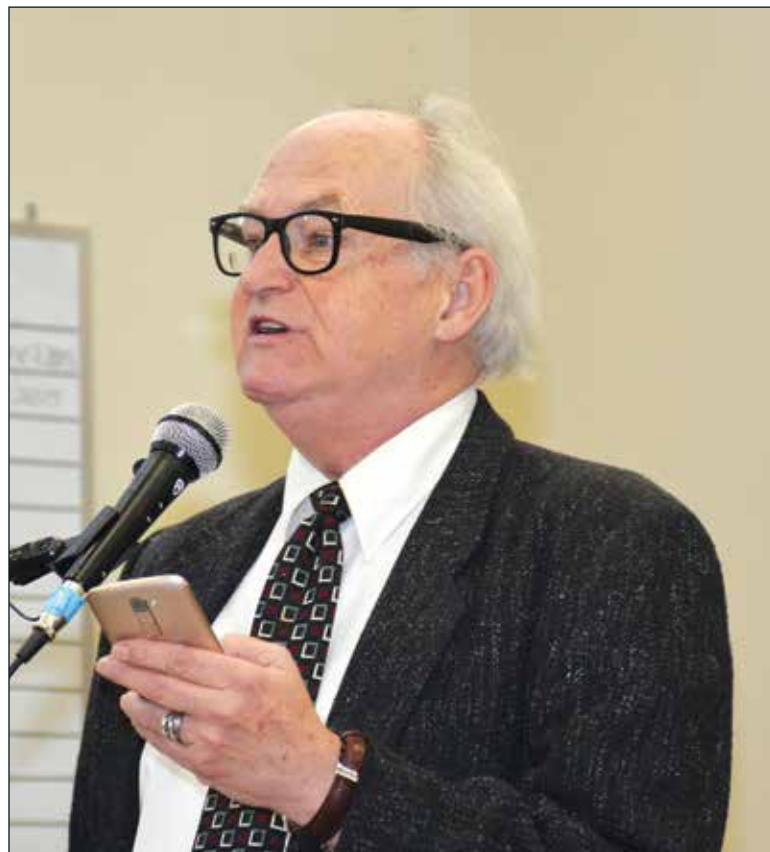
Dr. Antonia Novello in Lawrence

Dr. Novello came to Lawrence to bring news of the situation that Puerto Rico is going through and her fear that this situation could bring fatal consequences. In the photo from the left, Lawrence District A City Councilor Myra Ortiz, Dr. Antonia Novello and Deputy Sheriff William Castro. Pg. 5

Phoenix
Academy
Expanding
Se amplía

Pg. 10

Point After Club honra a Rose Coppinger



Gary Thomas Keating, Presidente del Consejo Asesor de Point After Club, hablando en la dedicación de la nueva sala de recursos de Rose T. Coppinger.

Pgs. 8 & 9

Point After Club honors Rose Coppinger

Gary Thomas Keating, Chair of The Point After Club's Advisory Board, speaking at the dedication of the Rose T. Coppinger new resource room during the reception.

Pgs. 8 & 9

Marrow Donor Registry Drive and Red Cross Blood Drive at Holy Family Hospital

Holy Family Hospital in Haverhill will host a Be The Match marrow donor registry drive and an American Red Cross blood drive on Sunday, November 5, 2017, 9 a.m. - 2 p.m. in the first-floor auditorium. The marrow donor registry drive is being done in partnership with the Flanagan family in honor of their daughter Allison "Alli" Flanagan. Alli, now a sophomore at Whittier Regional Voc. Tech, was diagnosed at age 8 with combined immune deficiency, and later confirmed to have Dock8, a genetic disorder of the immune system.

After years of intravenous immune globulin therapy, antibiotics and doctor visits, Alli and her family opted for a stem cell transplant. Her team at Boston Children's Hospital and Dana-Farber Cancer Institute found a match and a year ago Alli had a successful transplant. To celebrate her one-year anniversary and continued good health, the Flanagans are holding a marrow donor registration drive for those ages 18-44, and an American Red

Cross blood drive. Alli will be there.

Those who wish to be part of the marrow donor registry will have their cheek swabbed.

Typing fees for the marrow donor registry drive are paid for by insurance or Michael's Fund, so please bring your health insurance card.

According to the American Red Cross, those who plan to donate blood should eat iron-rich foods in the weeks prior to donation and hydrate the day of donation. All blood donors should bring an ID and a list of current medications.

Holy Family Hospital in Haverhill is located at 140 Lincoln Ave. in Haverhill, MA.

For more information about the marrow donor drive, please email Jackie Mcloon at BeTheMatch@RIBC.org, call Jackie at 603-591-0854, or visit www.BeTheMatch.org.

For more information or to make an appointment for the Red Cross blood drive, please visit redcrossblood.org or call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767).

Diversión y aprendizaje juntos



Estudiantes de Community Day Charter School - Prospect. Diego Ortiz and Allan Cuevas (L to R) participando en un programa de Windrush Farm para jinetes y lectores.

Students enjoying the Riders and Readers Program at Community Day Charter School.

Pg. 11

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

De nuevo con los parqueos para discapacitados

No puede cantar el Himno Nacional en Delta

Página 4

Por/Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

More on handicapped parking fines

You cannot sign the National Anthem on Delta

Page 16

Las Escuelas Públicas de Lawrence continúan el progreso, establecen una nueva línea fundamental con los resultados del MCAS de 2017

El Departamento de Educación Elemental y Secundaria publicó hoy los resultados de la evaluación del 2017, con las Escuelas Públicas de Lawrence mostrando una mejora continua en las tasas de aptitud en la escuela superior al tiempo que establecen una nueva línea fundamental en todo el distrito en los grados 3-8.

Todos los estudiantes de 10º grado de Massachusetts tomaron la versión previa, o legada, del MCAS durante la primavera pasada. En Lawrence, la aptitud del grado 10 aumentó en las tres áreas temáticas -- Inglés, Matemáticas y Ciencia -- a alturas históricas en el distrito. La aptitud en inglés mejoró de cuatro puntos porcentuales a 76, un salto de 21 puntos desde que comenzó la receptoría del estado en 2012; las Matemáticas mejoraron de cinco puntos a 54, 20 puntos más que en 2012; y la Ciencia aumentó de 6 puntos, una mejora de 22 puntos en ese lapso.

Los grados 5 y 8 también tomaron la versión legada del MCAS de Ciencia, y la aptitud en ciencia en todo el distrito aumentó de 4 puntos porcentuales a 27, una mejora de 10 puntos desde 2012.

Todos los estudiantes en los grados 3-8 tomaron el nuevo MCAS de la próxima generación para inglés y matemáticas. Esta prueba utiliza estándares nuevos y más rigurosos y diferentes niveles de puntuación, y como es el primer año de una nueva evaluación, los resultados de 2017 no pueden compararse con las puntuaciones de años anteriores. El estado tampoco asignó calificaciones de rendición de cuentas -- o de "nivel"-- para este año. Un nuevo sistema de rendición de cuentas está en desarrollo para su uso en el otoño de 2018.

"Es muy satisfactorio ver el arduo trabajo de nuestros estudiantes y maestros en el nivel de escuela superior que continúa reflejándose en los resultados legados del MCAS," dijo el Superintendente Jeffrey C. Riley. "Estoy igualmente orgulloso de todos en los grados 3 a 8, donde las expectativas y el compromiso nunca vacilaron en la transición de varios años a través de tres formas diferentes de evaluación estatal. Aún queda mucho trabajo por delante, y ahora tenemos una línea fundamental para avanzar en la próxima generación del MCAS."

Lawrence Public Schools Continue Progress, Set New Baseline with 2017 MCAS Results

The Department of Elementary and Secondary Education released 2017 assessment results today, with Lawrence Public Schools showing continued improvement in high school proficiency rates while establishing a new district-wide baseline in grades 3-8.

All Massachusetts grade 10 students took the previous, or legacy, version of the MCAS last spring. In Lawrence, grade 10 proficiency increased in all three subject areas -- English, Math and Science -- to historic district highs. English proficiency improved four percentage points to 76, a 21 point jump since state receivership began in 2012; Math improved five points to 54, up 20 points from 2012; and Science increased 6 points, a 22-point improvement in that span.

Grades 5 and 8 also took the legacy version of the science MCAS, and district-wide science proficiency increased by 4 percentage points to 27, a 10-point improvement since 2012.

All students in grades 3-8 took the new, next-generation MCAS for both English and Math. This test uses new, more rigorous standards and different scoring levels, and as the first year of a new assessment 2017 results cannot be compared to previous years' scores. The state also did not assign accountability -- or "level" -- ratings for this year. A new accountability system is in development for use in fall 2018.

"It's very satisfying to see the hard work of our students and teachers at the high school level continuing to be reflected in the legacy MCAS results," said Superintendent Jeffrey C. Riley. "I'm equally proud of everyone in grades 3 to 8, where expectations and commitment never wavered in the multi-year transition through three different forms of state assessment. There's still a lot of work ahead, and we now have a baseline for moving forward under next generation MCAS."



ROGER TWOMEY
Honors his fellow Veterans
with the 8th Annual
Pancake Breakfast

Sunday November 5, 2017 - 8:30-11:30am

Firefighters Reliefs In, One Market Street, Lawrence, MA
Pastry - Pancakes - Bacon - Sausage - Coffee - Fresh Fruit & more

VETERANS ARE FREE - \$5 per person - Raffles - ALL WELCOME

EDITORIAL | EDITORIAL

Vigilemos a nuestros niños

Llámenos exagerados, si usted quiere, cuando nos referimos a la protección de nuestros más grandes tesoros, nuestros niños. Llámenos repetitivos, si usted quiere, por tratar este tema todos los años, pero creemos que el peligro existe y una advertencia nunca está de más.

Nos aproximamos a la celebración más esperada por nuestros niños, más esperada que la celebración de sus propios cumpleaños, de Santa Claus y los Reyes Magos en aquellos países donde este día se celebra. Nos referimos a Halloween, una práctica que se celebra en la mayoría del mundo occidental durante la noche del 31 de octubre, con los niños vestidos con disfraces y yendo de puerta en puerta colectando golosinas y disfrutando en grande.

Los niños, especialmente los más pequeños necesitan ser protegidos vistiéndolos con ropas de colores claros y llamativos o que reflejen la luz, y después de acompañarlos en esa noche tan especial, siempre debemos inspeccionar sus golosinas.

He aquí una lista de consejos de sentido común que usted debe tener en mente. Los niños no deben aceptar o comer golosinas que no estén comercialmente envueltas. Ellos deben esperar a llegar a la casa antes de comer ninguna golosina. Los padres deben deshacerse de dulces hechos en la casa que estén en la bolsa de su niño/a, así como objetos pequeños que se les pueda atorar en la garganta. Inspeccione lo colectado por marcas sospechosas o alteraciones y descártelas.

Preferiblemente lleve a su niño a sitios con los que usted esté familiarizado o a lugares privados donde usted conoce a todos los participantes.

Halloween es diversión sana y debe mantenerse de esa forma.

Let's watch our children

Call us exaggerated, if you will, when we refer to the protection of our greatest treasures, our children. Call us repetitive for dealing with this issue every year, but we believe the danger exists and a warning is never too much.

We are approaching the most anticipated celebration for our children, more expected than the celebration of their own birthdays, Santa Claus and the Three Wise Men, in those countries where this day is celebrated. We refer to Halloween, a practice held in most of the western world during the night of October 31, with children dressed in costumes and going door to door collecting goodies and enjoying the occasion.

Children, especially the younger ones, need to be protected by dressing them in brightly colored or flashy clothes that reflect the light, and after accompanying them on that special night, we should always inspect their treats.

Here is a list of common sense tips that you should keep in mind. Children should not accept or eat candy that is not commercially wrapped. They should wait to get home before eating any goodies. Parents should get rid of home-made treats in their child's bag, as well as small items that could choke them. Inspect sweets for suspicious marks or alterations and discard them.

Preferably take your child to places you are familiar with or to private places where you know all the participants.

Halloween is healthy fun and should be kept that way.



The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews



Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

Now Accepting New Patients



Dr. Suzanne Andrews
Medical School
University of Pennsylvania School of Medicine
Residency
Lancaster General Hospital - Lancaster, PA



Nelly Padua, DNP
Doctorate in Nursing Practice
University of Massachusetts - Lowell



Full Service Pharmacy ~ Evening Appointments Available
700 Essex St. (Essex Plaza) - Lawrence, MA
(978) 686-0900 • (978) 691-6248 (Pharmacy) • www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Multas de parqueo para personas discapacitadas

Durante las últimas semanas he estado escribiendo sobre el caso de Jim Stokes que ha estado recibiendo multas de estacionamiento a pesar de que tiene una placa de discapacidad. Recibió muchas multas de \$300 por estacionarse en un espacio designado para conductores con discapacidad. Mientras protestaba por cada uno en la estación de policía, solo le dijeron que el alcalde había cambiado la regla. Cualquiera que esté estacionado en uno de esos espacios con una placa fuera del estado debe recibir un boleto. El Sr. Stokes vive en New Hampshire.

Nadie parece estar haciendo nada con respecto a su caso y él se niega a pagarlos así que le recomendé ver a un abogado que demandó a la ciudad por un caso similar y se resolvió fuera de la corte por \$125,000. Ese abogado estuvo de acuerdo en tomar su caso.

Jim continúa recibiendo multas por estacionamiento y esta semana, me trajo copias de las más recientes, junto con una copia de su solicitud de New Hampshire para el cartel de discapacidad para demostrar que es legítimo. Esta vez no estaba necesariamente en espacios reservados, sino en un estacionamiento regular de dos horas por "horas extra" en diferentes direcciones de la ciudad por \$30.00 cada uno. Todas estas multas fueron otorgadas por Maggie Fawcett.

Hace dos semanas publiqué la ley de Massachusetts perteneciente a este tema, pero vale la pena repetirlo. Esto se rige por las Leyes Generales de Massachusetts, Capítulo 44, Secciones 22 y 22A. La parte relevante de la Sección 22A establece específicamente:

"No se impondrá ninguna penalidad a ningún veterano discapacitado o minusválido, cuyo vehículo lleve las placas de matrícula distintivas, ... que lleve la identificación oficial de una persona

discapacitada expedida por cualquier otro estado, o cualquier Provincia Canadiense, por estacionar dicho vehículo de cualquier manera para un período de tiempo más largo que el permitido por dichas ordenanzas, estatutos, reglas u órdenes".

Cualquier reglamentación local es inconstitucional bajo la legislatura si es inconsistente con la constitución o leyes del estado. Bajo este caso, la acción de Lawrence de emitir multas a los conductores con chapas o licencias de discapacitados fuera del estado sería inconsistente con el estatuto estatal. La única manera en que Lawrence puede reemplazar este estatuto es pasar una petición a la legislación estatal (Home Rule Petition) lo cual no se ha hecho. Parece que hay abuso de poder por parte del alcalde.

Si un empleado del Departamento de Policía de Lawrence está violando la ley con la excusa de que el alcalde lo ordenó, ella es igualmente responsable de poner a una persona mayor en malas condiciones de salud a través de todo esto y debe cargar con la misma cantidad de culpa que el que le dio una orden tan injusta e ilegal.

¿Dónde está el jefe de policía en todo esto?

¿Dónde están nuestros concejales que siguen mirando para otro lado? Los culpo a todos por permitir que las irregularidades, falsedades y abusos ocurran en esta ciudad mientras ellos hablan de mejorar la comunidad limpiando las calles y otras cosas insignificantes.

No cantarás el himno

Vimos a los cinco ex presidentes en Texas recaudando fondos para las víctimas de los huracanes en Texas y fueron muy inspiradores. Hicieron referencia a la audiencia como estadounidenses no divididos por partidos políticos. El público aplaudió a cada uno por igual, incluso cuando el Presidente Trump apareció en un video. Ese momento de paz y comprensión es lo que el país necesitaba escuchar.

Estamos tan terriblemente divididos y

parece que la Primera Enmienda se aplica solo a quien grita más fuerte. Ya no queremos escuchar razones o conversar con alguien que pueda tener puntos de vista opuestos. Las personas están en la lista negra como si tuvieran la peste y quemar, destruir y saquear las propiedades privadas parece ser la única manera de expresar la forma en que se sienten. Las familias y los amigos se han separado por la ideología y esa no es la respuesta para que el país mejore.

La semana pasada hubo un incidente en un vuelo de Delta que traía el cuerpo de un soldado que murió en una batalla mientras su viuda estaba a bordo. Luego, algunos de

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

los pasajeros decidieron comenzar a cantar el Himno Nacional como una manera de consolar a la esposa y una azafata los detuvo diciendo que la aerolínea tiene una política de no cantar nuestra canción patriótica. Su excusa era que había pasajeros a bordo de otras nacionalidades.

Ante todo, nadie podrá detenerme en mi país si quiero cantar el Himno Nacional y al consultar con la aerolínea, dijeron que no existe tal política.

¿Por qué hay personas que se encargan de inventar mentiras para cumplir con sus prejuicios? ¡Espero que sea despedida del trabajo!

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE **RUMBONEWS.COM**



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



WCEI Impacto 1490am

Productor José Ayala

Para más información y ventas: 978-325-1986 ó por email impacto1490@yahoo.com



Micrófono Abierto

95.1 FM MEGA 1400
La fuerza que te mueve

Lunes a Viernes 7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



La Dra. Novello habla sobre la precaria situación de Puerto Rico

Por Dalia Díaz

Hace más de un año, la Concejala del Distrito A Myra Ortiz asistió a un desayuno en Salem University y la Dra. Antonia Novello, la primera cirujana general puertorriqueña e hispana de los Estados Unidos y comisionada de salud del estado de Nueva York en 2001 durante los ataques terroristas del 11 de septiembre, anunció la creación de una beca para estudiantes de Lawrence. A partir de ese día, Myra se mantuvo en contacto con la Dra. Novello y con la crisis en Puerto Rico devastando la isla, había más razones para mantenerse en contacto.

Dado que Lawrence se había convertido en el lugar central para la recaudación de fondos y la coordinación de los esfuerzos para enviar donaciones de las ciudades de los alrededores, la Concejala Ortiz le pidió que viniera y nos contara lo que realmente está sucediendo allí.

La Dra. Novello aprovechó la oportunidad para ayudar a distribuir ayuda y proporcionar evaluaciones médicas en la isla. Lo que ella reveló a la audiencia reunida en Terika Smith Ministries en 530 Broadway fue mucho más de lo que hemos visto en los informes de televisión.

Ella quería usar su experiencia profesional para proporcionar vacunas y

suministros. Semanas han pasado y no hay vacunas disponibles. Las farmacias abren de 11:00 a.m. a 1:00 p.m. solo porque sin electricidad ni computadoras, no pueden pedir medicamentos ni facturar los productos prestados.

"La situación actual ha aumentado el riesgo de posible contagio, con la propagación de virus y enfermedades infecciosas entre la población. Para complicar aún más el asunto, nuestras medicinas y vacunas se perdieron debido a las inundaciones y la falta de electricidad", dijo a la audiencia.

Ella está particularmente preocupada con la propagación de enfermedades que pueden surgir a partir del número de animales muertos que esperan su eliminación. La EPA está debatiendo si deberían ser enterrados o incinerados como una forma de proteger el medio ambiente. Mientras tanto, de las más de 100 vacas que se ahogaron en un río, todo lo que necesita es que una de ellas desarrolle ebola y contaminará el agua que la gente beberá o con la que se bañará más adelante. Si se desarrolla una epidemia, toda la isla tendrá que estar en cuarentena solo empeorando la situación.

Las cosas están mejorando, pero hay personas, especialmente en las montañas que están aisladas y no han recibido asistencia de ningún tipo. Los hospitales tuvieron que dejar de realizar cirugías porque los

generadores dejarían de funcionar inesperadamente, poniendo en peligro aún más a los pacientes.

"Necesitamos su ayuda. Por favor haga su donación al Fondo de Inmunización de Emergencia aquí www.youcaring.com/immunizationpr", suplicó a todos. "Su donación ayudará a proporcionar vacunas inmediatas para combatir el tétanos, la hepatitis A y B, la meningitis, la pulmonía y la gripe, entre otras enfermedades prevenibles a las que las personas no tienen acceso. Por favor haga su donación hoy. ¡Nuestros corazones están con usted!"

Los Concejales David Abdoo, Marc Laplante, Jeovanny Rodriguez y Brian DePeña estuvieron allí y comentaron ya sea en persona o en Facebook sobre su sorpresa al descubrir cuán peor es la situación para ellos.

"Fue impactante escuchar una evaluación de primera mano de la situación y los daños de Puerto Rico y la posible consecuencia de esta tragedia, gracias a todos los involucrados", dijo Jeovanny Rodríguez.

"Gracias por invitarme a esta importante reunión, Myra. Confío en que los recursos, el amor, la compasión y la recuperación fluirán de los procedimientos de esta tarde", fue la reacción de David Abdoo.

"Un agradecimiento especial a mi colega



Photo courtesy of William Castro
Haverhill Mayor James J. Fiorentini conversing with Dr. Novello during her presentation.

del Concejo Municipal Myra Ortiz por su liderazgo al ayudar a la gente de Puerto Rico. Gracias a nuestra anfitriona, la Pastora Tarika Smith, y a la Iglesia Internacional Flowing Rivers por organizar la discusión de hoy para ayudar a Puerto Rico. Finalmente, gracias a la Dra. Novello, una profesional de la salud pública con corazón para Puerto Rico", concluyó el comentario del Concejal Abdoo.

Dr. Novello gives an update on Puerto Rico

By Dalia Diaz

Over a year ago, District A City Councilor Myra Ortiz attended a breakfast at Salem University and Dr. Antonia Novello, the first Puerto Rican and Hispanic Surgeon General of the United States and Health Commissioner of New York State in 2001 during the September 11 terrorist attacks, announced the establishment of a scholarship for Lawrence students. From that day on, Myra remained in contact with Dr. Novello and with the crisis in Puerto Rico devastating the island, there was more reason to stay in touch.

Since Lawrence had become the central place for fundraising and coordinating efforts for shipping donations from surrounding cities, Councilor Ortiz asked her to come and give us an eyewitness account of what is really happening there.

Dr. Novello jumped at the opportunity to help distributing assistance and providing medical assessment to the island. What she revealed to the audience gathered at the Terika Smith Ministries at 530 Broadway was a lot more that we have seen on television reports.

She wanted to use her professional experience to provide vaccinations and supplies. Weeks have gone by and there are no vaccinations available. Drugs stores open from 11 am to 1 pm only because without electricity or computers, they are not able to order medications or do any billing for products rendered.

"The current situation has increased the risk of possible contagion, with the spread of viruses and infectious diseases among the population. To complicate the matter even worst, our medicines and vaccines were lost due to floods and lack of electricity," she told the audience.

She is particularly concerned with the spread of diseases that may arise from

the number of dead animals waiting for disposal. The EPA is debating if they should be buried or incinerated as a way to protect the environment. Meanwhile, of the more than 100 cows that drowned in a river, all you need is one to develop ebola and contaminate the water that people will be drinking or bathing with later on. If an epidemic develops, the entire island will have to be quarantine only making the situation much worse.

Things are improving but there are people, particularly in the mountains that are isolated and have received no assistance of any kind. Hospitals had to stop performing surgeries because the generators would stop working thus endangering the patients even more.

"We need your help. Please make your donation to the Immunization Emergency Fund here www.youcaring.com/immunizationpr," she pleaded to everyone. "Your donation will help provide immediate vaccines to combat tetanus, Hepatitis A and B, Meningitis, Pneumonia and Flu, among other preventable diseases to people don't have access. Please make your donation today. Our hearts are with you!"

City Councilors David Abdoo, Marc Laplante, Jeovanny Rodriguez and Brian DePeña were there and commented about their surprise finding out how much worse the situation is for them either in person or on Facebook.

"It was shocking to hear a firsthand assessment of the situation and damages of Puerto Rico and the possible subsequence of this tragedy, thanks to everyone involved," said Jeovanny Rodriguez.

PLEASE SEE **NOVELLO**
CONTINUES ON PAGE 12

Contact us: 978. 686. 0194
www.glts.net

Follow us:



GLTS
Greater Lawrence Technical School

OPEN HOUSE

***** SUNDAY *****
November 5, 2017
12:00PM - 2:00PM

Come tour our State of the Art Facilities

57 River Road Andover, MA 01810



Did you graduate from GLTS? Register below
Te graduaste de la escuela GLTS? Registrate aqui:

<http://gltsalumniassociation.weebly.com/>

EparaTodos celebra el Mes de la Herencia Hispana

La comunidad empresarial hispana se vistió de gala en la celebración

La noche del pasado viernes, 13 de octubre, EparaTodos tuvo su gala anual celebrando el orgullo y el emprendimiento hispano en Massachusetts. A esta celebración asistieron más de 250 personas. Durante la noche de gala se le dio reconocimiento a 10 empresarios hispanos de los cuales 4 fueron premiados por sus contribuciones socioeconómicas tanto en sus comunidades como en los EE.UU.

Los 4 empresarios premiados fueron:

Hector y Nivia Piña; dueños de varios restaurantes, entre ellos Merengue y Vejigantes en el área de Boston.

Erving Severino; dueño de Independent Import Specialist en Lawrence, MA.

Mary y Antonio Guerrero; dueños de Café Azteca y El Taller, restaurantes en Lawrence, MA.

Diana y Angelica Cardona; dueñas de Chocolaffe-Maninuts en Revere, MA.

EparaTodos/EforAll está generando un cambio positivo y sustancial dentro del emprendimiento en Massachusetts, empoderando a nuevos y establecidos emprendedores a través de sus 2 programas principales; el acelerador para

emprendedores y los concursos donde la comunidad lanzan sus ideas de negocios.

Hasta hoy EforAll/EparaTodos han graduado a 20 grupos de emprendedores alrededor de Massachusetts, los cuales han generado 431 trabajos, generando casi \$10 millones en ventas. Chocolaffe-Maninuts; uno de los negocios premiados en la noche de gala, está conformado por una pareja de hermanas colombianas graduadas del acelerador de EparaTodos, llamado Negocios Exitosos en el 2016. Diana & Angelica tienen una tienda y distribuidora del grano de café cubierto de chocolate (chocolaffe) y los maníes dulces al estilo colombiano (maninuts), los cuales se pueden encontrar también diferentes cadenas de supermercados en Massachusetts. Estas hermanas son un ejemplo a seguir para cualquier empresario y caracterizan el orgullo hispano que se celebró durante la noche de gala de EparaTodos.

Para más información acerca de estos productos visiten su página en Facebook / ChocolaffeChocolate/

Para más información acerca de los programas de EparaTodos, pueden contactar directamente a Andres Silva - andres@eforall.org - 978-566-9350 o en www.eparatodos.org/facebook/EparaTodos/



Janin Durán, Erving Severino, dueño de Independent Import Specialist en Lawrence, MA y DaVid ParkerA.



Hector Piña; dueño de varios restaurantes, entre ellos Merengue y Vejigantes en el área de Boston con Janin Durán y David Parker.



Janin Durán, Directora Ejecutiva de EparaTodos Lawrence y Lowell, Diana y Angélica Cardona, dueñas de Chocolaffe-Maninuts en Revere, MA. David Parker, Chief Executive Officer a la derecha.



Janin Durán, Maria y Antonio Guerrero, dueños de Café Azteca y El Taller, restaurantes en Lawrence, M, y David Parker..

Hispanic Heritage Month was celebrated by EparaTodos

The Hispanic business community dressed up for the celebration

On Friday night, October 13, EparaTodos had its annual gala celebrating Hispanic pride and entrepreneurship in Massachusetts. This celebration was attended by more than 250 people. During the gala night, 10 Hispanic entrepreneurs were recognized, of whom 4 were awarded for their socioeconomic contributions both in their communities and in the United States.

The 4 entrepreneurs awarded were:

Hector and Nivia Piña, owners of several restaurants, including Merengue and Vejigantes in the Boston area.

Erving Severino, owner of Independent Import Specialist in Lawrence, MA.

Maria & Antonio Guerrero, owners of Café Azteca and El Taller, restaurants in Lawrence, MA.

Diana & Angelica Cardona, owners of Chocolaffe-Maninuts in Revere, MA.

EforAll/EparaTodos is generating positive and substantial change within Mas-

sachusetts entrepreneurship by empowering new and established entrepreneurs through their 2 major programs; the accelerator for entrepreneurs and competitions where the community launches their business ideas. Until today EforAll/EparaTodos have graduated 20 groups of entrepreneurs around Massachusetts, which have generated 431 jobs, generating almost \$10 million in sales. Chocolaffe-Maninuts; one of the businesses awarded on the gala night, is made up of a pair of Colombian sisters who graduated from the EparaTodos accelerator, called Successful Business in 2016. Diana and Angelica have a chocolate-covered coffee bean shop and distributor (chocolaffe) and maninuts, which can also be found in different supermarket chains in Massachusetts. These sisters are an example to follow for any businessman and characterize the Hispanic pride that was celebrated during the gala night of EparaTodos. For more information about these products visit their Facebook page/ChocolaffeChocolate/

For more information about EparaTodos programs, you can contact Andres Silva - andres@eforall.org - 978-566-9350 or at www.eparatodos.org/facebook/EparaAll/

“Dos piezas trágicas”, Premio Cristóbal de Llerena 2017

Hace veinticinco años. ¡Wow!

El Ministerio de Cultura entregó los Premios Anuales de Literatura 2017, en ceremonia celebrada en la Sala Aída Cartagena Portalatín, Biblioteca Nacional Pedro Henríquez Ureña.

La obra “Dos piezas trágicas”, del escritor radicado en Massachussets, César Sánchez Beras, ganó el Premio Anual de Teatro Cristóbal de Llerena 2017.

El jurado de los Premios Anuales de Literatura 2017 en el género dramático estuvo integrado por Carlos Rojas, Dionis Rufino y Claudio Rivera.

Cesar Sánchez Beras también obtuvo en el 2004, el premio anual de poesía y el premio anual de literatura infantil. El escritor tiene una gran producción literaria tanto en el área de la literatura para adultos, como para la audiencia infantil.



“Dos Piezas Trágicas,” winner of the Cristóbal de Llerena Award 2017

The Ministry of Culture presented the Annual Literature Awards 2017, in a ceremony held in the Sala Aída Cartagena Portalatín, of the National Library Pedro Henríquez Ureña.

César Sánchez Beras, the Massachusetts-based writer, won the Cristóbal de Llerena 2017 Annual Theater Award for his play “Dos piezas Trágicas.”

The jury of the Annual Literature

Awards 2017 in the dramatic genre was composed by Carlos Rojas, Dionis Rufino and Claudio Rivera.

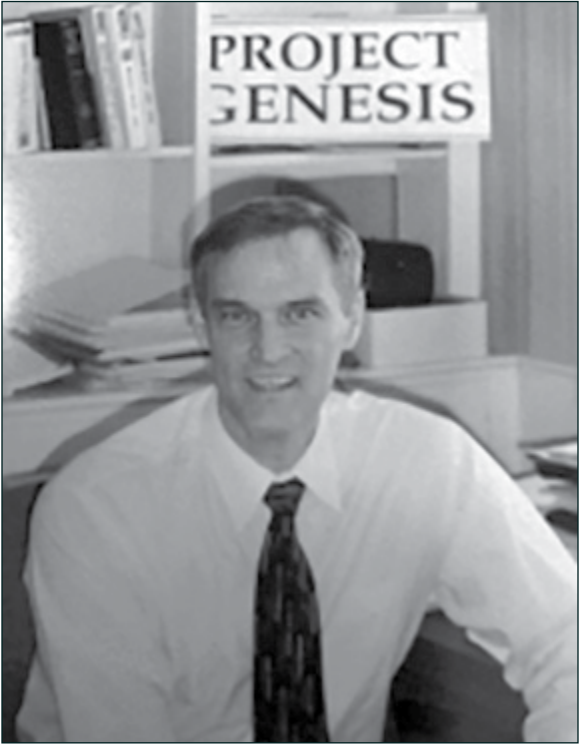
In 2004, Cesar Sánchez Beras also won the annual poetry prize and the annual prize for children's literature. The writer has a great literary production both in the area of adult literature and for the children's audience.

Por Jim Wilde
jim@mvhp.org

En octubre del 1992, las estrellas estaban en la posición correcta para mí. Cambié de carrera de una corporación para el mundo no lucrativo. Pensé que sería un escalón profesional para mí. Resultó siendo mi pasión y mi vocación.

No pasa un día sin estar agradecido por haber tenido la oportunidad de ser parte de una organización tan significativa. No puedo predecir si habrá otros 25 años pero sí sé que habrá muchos.

Mi agradecimiento a todos los que han sido mis amigos y han apoyado a Merrimack Valley Housing Partnership.



Twenty five years. Wow!

By Jim Wilde
jim@mvhp.org

In October of 1992, the stars lined up for me. I switched my career from corporate America to the nonprofit world. I thought it would be a stepping stone. It turned out to be my passion and vocation.

Not a day goes by that I am not grateful to have the opportunity to be part of such a

meaningful organization. I cannot say that there will be another 25 years but there will be several.

Thank you to everyone who has been a friend to me and a supporter of the Merrimack Valley Housing Partnership.

MONSTER AHORRO

TE ATREVES A ENCONTRAR MAYORES AHORROS EN CUALQUIER LUGAR

Garantía de precio bajo Más de 375 vehículos combinados entre 3 concesionarios Garantía de aprobación de crédito

2017 Tucson only \$239 PER MO. 	2017 Sportage LX only \$199 PER MO. 	2017 Mirage ES only \$199 PER MO. 
2017 Santa Fe Sport only \$199 PER MO. 	2017 Cadenza only \$299 PER MO. 	2017 Outlander Sport only \$255 PER MO. 
 NASHUA HYUNDAI	 NASHUA KIA	 NASHUA MITSUBISHI
800-549-6597 nashuahyundai.com	877-361-4018 nashuakia.com	888-822-6219 nashuamitsubishi.com

See Dealers for complete details Expires 10/31/17

Discurso pronunciado en la dedicación de The Rose T. Coppinger Member Resource Room at The Point After Club

Yo soy Gary Thomas Keating, presidente de la Junta Asesora de The Point After Club. Me siento honrado de darles la bienvenida aquí a la dedicación de la Sala de Recursos para Miembros de Rose T. Coppinger.

Hoy celebramos el extraordinario poder de una persona que hizo una diferencia importante y duradera en su comunidad.

Sin embargo, Rose sería la primera en decir que no lo hizo sola. Para parafrasear su propio dicho "Si trabajas solo, no lo estás haciendo bien".

Ella vio que las personas llegaban a Lawrence con problemas psiquiátricos, después de años de institucionalización, se sentían solas, temerosas y aisladas. Así que, liderando con el ejemplo como lo hacía a menudo, buscó socios que la ayudaran a resolver este problema.

Con el asesoramiento, la ayuda y el apoyo del Departamento de Salud Mental (D.M.H.) y su Programa de Reintegración de Pacientes Psiquiátricos, también recibió ayuda de Lawrence Y.W.C.A, miembros potenciales y familias, su propia familia y otras, Rose fundó La Organización, que al principio fue una organización social vibrante, en 1980.

Los miembros fundadores la llamaron "The Point After Club", en referencia al momento difícil después de la liberación de la hospitalización psiquiátrica. El PAC pronto se convirtió en un lugar vital de

apoyo, consuelo, guía y luz para muchos que habían vivido en las sombras de la sociedad por demasiado tiempo. Con el apoyo de M.H.R.P. nuestra primera agencia de auspicio, el club creció rápidamente.

Los primeros miembros y Rose, pronto supieron que podían hacer mucho más para ayudar a las personas con trastornos psiquiátricos a vivir con éxito, en un mundo que no entendía sus problemas y necesidades particulares.

Pronto, con la guía de Rose y un pequeño equipo de profesionales, PAC creció para desarrollar programas que ayudaran a los miembros con necesidades de vivienda, empleo, bienestar y educación. El Lawrence Masonic Lodge se convirtió en un socio importante como parte de su propia misión y sirvió como nuestro arrendador durante muchos años.

Con el tiempo, Rose fue mentora de innumerables miembros y personal, quienes continuaron llevando una vida exitosa gracias a su orientación. En breve escucharán a varios miembros contar sus propias historias.

Hace algunos años, su hijo Thomas aprendió bien sus lecciones, se unió al equipo y hoy lidera el PAC con mano firme. Hoy, PAC recibe orientación, apoyo y experiencia de VINFEN, que sirve como la agencia de auspicio de PAC. Es una organización líder en servicios de salud y servicios humanos

sin fines de lucro, que ha aportado nueva experiencia y estabilidad al club.

Hoy están viendo la maravillosa casa club que construyeron para nosotros aquí en el histórico complejo Everett Mills, en estrecha cooperación con su dedicada propietaria, Marianne Paley Nadel.

Recientemente, PAC recibió su nueva Acreditación Nacional de Clubes por un período de tres años, con una gran cantidad de comentarios positivos. Entonces, mientras

honramos las historias de nuestra fundación y crecimiento, estamos orgullosos de nuestro presente y confiamos en un futuro brillante para The Point After Club.

Mientras cantamos en nuestra versión de la canción, "Will the Wheels Be Unbroken?" (¿Las ruedas estarán intactas?

"Con nuestras manos unidas, enfrentaremos el futuro, tú y yo. Sí, juntos, enfrentaremos el futuro tú y yo, sí, tú y yo".

Speech delivered at the dedication of The Rose T. Coppinger Member Resource Room at The Point After Club

I'm Gary Thomas Keating, Chair of The Point After Club's Advisory Board. I too am honored to welcome you here to the dedication of the Rose T. Coppinger Members' Resource Room.

Today we celebrate the extraordinary power of one person who made an important and lasting difference in her community.

However, Rose would be the first to say that she didn't do it alone. To paraphrase her own saying "If you're working alone, you're not doing it right."

She saw that people coming to Lawrence with psychiatric conditions, after years of institutionalization, felt alone, afraid and isolated. So leading by example, as she most often did, she looked for partners to help her solve this problem.

With the advice, aid, and support of The Dept. of Mental Health (D.M.H.) and its Psychiatric Patient Reintegration Program, she was also assisted by the Lawrence Y.W.C.A, potential members and families, her own family and others, Rose founded The Organization that served at first, as a vibrant social organization, in 1980.

The charter members named it "The Point After Club", in reference to the difficult time after release from psychiatric hospitalization. PAC soon became a vital place of support, comfort, guidance and light, for many who had lived in the shadows of society for too long. With the support of M.H.R.P. our first auspice agency, the club grew quickly.

The first members and Rose soon knew there was more they could do to help those with psychiatric conditions to live successfully, in a world that didn't understand their particular problems and needs.

Soon, with the guidance of Rose, and a small professional staff, PAC grew to develop programs that helped members with housing, employment, wellness, and educational needs. The Lawrence Masonic Lodge became an important partner as part of their own mission, and served as our landlord, for many years.

Over time, Rose mentored countless members and staff, who went on to lead successful lives because of her guidance. You'll hear several members tell their own stories, shortly.

Her son Thomas joined the staff, some years ago, learned his lessons well, and today leads PAC with a steady hand. Today, PAC receives guidance, support and expertise from VINFEN, which serves as PAC's auspice agency. It is a leading non-profit health and human services organization, which has brought new expertise and stability to the club.

You're seeing the wonderful clubhouse they built for us here in the historic Everett Mills complex, in strong cooperation with the mills dedicated owner Marianne Paley Nadel.

PAC recently received it's new National Clubhouse Accreditation for a three year period, with extensive positive feedback. So, while honoring the stories of our founding and growth, we are rightfully proud of our present, and confident of a bright future for The Point After Club.

As we sing in our version of the song, "Will the Wheels Be Unbroken?" . . .

"With our hands held together, we'll face the future, you and I. Yes together, we'll face the future you and I, yes, you and I."

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Personales * Tarifas bajas para
Automóviles seguro de AUTOS y CASAS
Casas
Negocios

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
 TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO
 ON OUR WEBSITE
 RUMBONEWS.COM**



Point After Club honra a Rose T. Coppinger

Por Alberto Surís

Point After Club llevó a cabo una recepción el pasado jueves, 19 de Octubre, 2017, en su nueva ubicación, 15 Union Street, suite #70 en Lawrence, MA culminando el evento con una ceremonia de corte de cinta roja.

Gary Thomas Keating, Presidente del Consejo Asesor de Point After Club disertó sobre la vida y obra de Rose T. Coppinger, fundadora de Point After que reproducimos en esta edición en la página 8.

La Representante Estatal Juana Matías, presentó una Proclama del State House, firmada por ella, así como los Representantes Diana DiZoglio, Frank Moran y el Speaker of the House, Robert DeLeo.

Un cuadro de Rose T. Coppinger pintado por Cathy Graham fue develado para el agrado del público y especialmente de la ex Senadora Susan Tucker, gran admiradora de Rose y su obra, que se encontraba entre el público como invitada especial.



Below from left/Abajo desde la izq., Dr. Bruce Bird, President of Vinfen, State Representative Juana Matías, and Point After Club Director Tom Coppinger.

From left, Joyce, Vasanth, Priscilla, Fernando and Barbara, all members of the Point After Club family, spoke of their experiences and how PA changed their lives stands with Point After Club Director Tom Coppinger, second row and Gary Thomas Keating, extreme right.

Desde la izquierda, Joyce, Vasanth, Priscilla, Fernando y Barbara, todos ellos miembros de la familia Point After Club, hablaron sobre sus experiencias y de cómo el Point After Club cambió sus vidas. El director de Point After Club Tom Coppinger, segunda fila y Gary Thomas Keating, extrema derecha.



Point After Club honors Rose T. Coppinger

By Alberto Suris

Point After Club hosted an Open House on Thursday, October 19th, 2017, at 15 Union Street, suite #70 in Lawrence, MA, their new location, culminating the event with a red ribbon cutting ceremony.

Gary Thomas Keating, Chairman of the Advisory Council of Point After Club spoke about the life and work of Rose T. Coppinger, founder of Point After which we reproduce in this edition on page 8.

State Representative Juana Matías,

delivered a Proclamation from the State House, and signed by her, also Representatives Diana DiZoglio, Frank Moran and the Speaker of the House, Robert DeLeo.

A portrait of Rose T. Coppinger painted by Cathy Graham was unveiled to the public's liking and especially to former Senator Susan Tucker, Rose's great admirer and of her work who was among the audience as a special guest.

“Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts.”

“El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta.”

- Winston Churchill

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM



OPEN HOUSE

Saturday, November 4, 10 a.m. – noon

Hartleb Technology Center

100 Elliott Street, Haverhill, MA 01830

- Take a Tour of the Campus
- Learn About the Admission and Enrollment Process
- Explore Academic Programs

For more information, visit www.necc.mass.edu/open-house, or contact Enrollment Services at 978-556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Phoenix Academy Network seeks Commonwealth charter

Planean llevar sus éxitos en Lawrence a Haverhill y Methuen

Por Dalia Díaz

En el 2011, el sistema escolar público de Lawrence enfrentaba una tasa de deserción de más del 50 por ciento y se colocó en la administración judicial. Cuando el estado nombró al Superintendente Jeffrey Riley como Receptor en el 2012, buscó una solución que atrajera a los estudiantes en su distrito que ya no asistían a la escuela o que estaban desconectados. Como parte de su solución, se acercó a la Phoenix Charter Academy Network, que estaba operando una exitosa escuela pública chárter en Chelsea que había logrado un gran éxito con estudiantes fuera del sistema.

Riley los invitó a asociarse con el distrito para replicar su modelo en Lawrence para enfocarse en este grupo de estudiantes para que vuelvan a entrar en camino hacia un diploma de escuela secundaria y un título universitario.

Por lo tanto, Phoenix Academy Lawrence nació. Fue el primero - y sigue siendo la única- escuela secundaria pública en Massachusetts administrado por una red de escuelas chárter. La escuela abrió sus puertas en agosto del 2012, sirviendo a 125 estudiantes de 14 a 21 años a través del modelo único de Phoenix con su programa académico riguroso y persistente apoyo socioemocional.

Phoenix diseñó y creó la nueva escuela, proporcionando al distrito un marco para acomodar y educar mejor a estudiantes que abandonan la escuela secundaria, estudiantes ausentes, jóvenes involucrados en la corte, estudiantes mayores entre 18-21 y otros estudiantes que luchan en entornos tradicionales. Ahora que ingresa su quinto año, la escuela sirve a aproximadamente 130 estudiantes y los resultados han sido significativos. En 2016, el 100% de los estudiantes de Phoenix Academy Lawrence pasaron el ELA MCAS con el 76% de puntajes Avanzados o Competentes. En matemáticas, el 85% pasó con 56% de ingresos Avanzados o Competentes. Desde que graduaron su primera clase en el 2012, 48 graduados de Lawrence han recibido sus diplomas con más del 79% inscrito en colegios locales, como Northern Essex Community College, North Shore Community College, University of Maine y Brandeis University.

Además, la fuerte cultura de las escuelas chárter de Phoenix proporciona implacable apoyo socioemocional para cada estudiante. Por ejemplo, si un estudiante no se presenta a la clase, Phoenix moviliza a los maestros, el personal y los compañeros de clase para enviar mensajes de texto, llamar e incluso hacer visitas domiciliarias a los estudiantes. Si un estudiante no se presenta por la mañana, es rastreado y alentado a regresar a la escuela por los periodos de la

tarde. Phoenix también ofrece un centro de guardería en el lugar para ayudar a los padres jóvenes a enfocarse mejor en el aprendizaje durante el día escolar y para asegurar que sus hijos reciban educación temprana de alta calidad para ingresar al Kindergarten a la par con sus compañeros.

Ashley Echevarria, a punto de abandonar la Lawrence High School, fue llevada a Phoenix por un amigo. Ella dijo de su experiencia en Phoenix: "Quiero ser la primera en mi familia en graduarme de la universidad. Me puedo ver allí mismo ahora y quiero asegurar un futuro financiero para mí. Quiero ayudar a la gente... y estudiar psicología y justicia criminal"

Otra estudiante de Phoenix, Kiona Núñez, de Baní, República Dominicana, informó: "Mi vida fue un caos cuando llegué a Phoenix. Durante los últimos dos años he tenido el poder de tomar el control de mi vida para mí y mi hija. Ahora soy el proveedor de un hogar estable para ella que está lleno de felicidad y amor. Estamos esperando una nueva aventura cuando nos mudemos a una pequeña ciudad universitaria para comenzar una nueva vida".

Con el fin de aprovechar sus éxitos, Phoenix Charter Academy Network ha presentado una solicitud ante el estado para abrir una escuela secundaria pública charter del estado en lugar de su escuela existente en el distrito. Como una escuela charter, continuaría trabajando estrechamente con el distrito, pero extendería los servicios a más de 250 estudiantes de bajos ingresos en Lawrence, Haverhill y Methuen.

La solicitud comienza un largo proceso de revisión y escrutinio público antes de que el Departamento Estatal y la Junta de Educación Primaria y Secundaria emitan las decisiones finales en febrero del 2018. Recientemente, el Departamento de Educación Primaria y Secundaria ha considerado a Phoenix como un "proveedor probado", una fuerte declaración de fe e inversión en el modelo dinámico de Phoenix, su liderazgo colectivo y su visión común de altas expectativas como una declaración crítica de derechos civiles para nuestros estudiantes.

La comunidad de Phoenix y las Escuelas Públicas de Lawrence tienen una visión compartida para que sus estudiantes se gradúen y prosperen, se integren exitosamente a la fuerza de trabajo y se conviertan en miembros contribuyentes de la clase media. Convertirse en una escuela pública chárter les permitirá llegar a muchos más jóvenes de alto riesgo en la región para que puedan desarrollar todo su potencial.



Phoenix Academy Network seeks commonwealth charter

Planning to bring their successes in Lawrence to Haverhill and Methuen

By Dalia Diaz

In 2011, the Lawrence Public School system was facing a dropout rate of over 50 percent and was placed into receivership. When the state appointed Superintendent Jeff Riley as Receiver in 2012, he searched for a solution that would win back students in his district who were no longer attending school or were otherwise disengaged. As part of his solution, he approached the Phoenix Charter Academy Network, which was operating a successful Commonwealth charter public school in Chelsea that had achieved great success with off-track students.

Riley invited them to partner with the district to replicate their charter model in Lawrence to focus on this subset of students to get them back on track to a high school diploma and a college degree.

Thus, Phoenix Academy Lawrence was born. It was the first - and remains the only - public in-district high school in Massachusetts that is run by a charter school network. The school opened its doors in August 2012, serving 125 students ages 14-21 through the unique Phoenix model of rigorous academics and relentless social-emotional supports.

Phoenix designed and built the new school, providing the district with a framework to best accommodate and educate high school dropouts, truant students, court-involved youth, older students between 18-21, and other students who struggle in traditional environments. Now entering its fifth year, the school serves approximately 130 students and the results have been significant. In 2016, 100% of Phoenix Academy Lawrence students passed the ELA MCAS with 76% earning Advanced or Proficient scores. In math, 85% passed with 56% earning Advanced or Proficient. Since graduating its first cohort of seniors in 2012, 48 Lawrence graduates have received their diplomas with over 79% enrolling in local colleges, including Northern Essex Community College, North Shore Community College, University of Maine, and Brandeis University.

Additionally, Phoenix's strong charter school culture provides relentless wraparound socio-emotional supports for every single student. For instance, if a student doesn't show up for class, Phoenix mobilizes teachers, staff, and classmates to text, call, and even pay home visits to students. If a student doesn't show up in the morning, they are tracked down and

encouraged to make it back to school for the afternoon periods. Phoenix also provides an on-site daycare center to help young parents better focus on learning throughout the school day and to ensure their children receive high quality early education to enter Kindergarten on par with peers.

Ashley Echevarria, on the verge of dropping out at Lawrence High School, was turned onto Phoenix by a friend. She said of her experience at Phoenix, "I want to be the first one in my family to graduate college. I can see myself there now and want to secure a financial future for myself. I want to help people... and to study psychology and criminal justice."

Another Phoenix student, Kiona Núñez, from Baní, Dominican Republic reported, "My life was chaos when I got to Phoenix. Over the past two years I have been empowered to take control of my life for myself and my daughter. I am now the provider of a stable home for her that is full of happiness and love. We are looking forward for a new adventure when we move to a small college town to start a new life."

In order to build on its successes, Phoenix Charter Academy Network has filed an application with the state to open a Commonwealth charter public high school in place of its existing in-district school. As a charter, the school would continue working closely with the district, but would extend services to more than 250 low-income students in Lawrence, Haverhill, and Methuen.

The application begins a long process of public review and scrutiny before the state Department and Board of Elementary and Secondary Education render final decisions in February 2018. Most recently, the Department of Elementary and Secondary Education has deemed Phoenix a "proven provider", a strong statement of faith and investment in Phoenix's dynamic model, its collective leadership, and their common vision of high expectations as a critical civil rights statement for our scholars.

The Phoenix community and Lawrence Public Schools have a shared vision for its students to graduate and thrive, successfully integrate into the workforce, and become contributing members of the middle class. Becoming a public charter public school will allow them to reach many more high-risk youth in the region so they may realize their full potential.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

CDCPS-Prospect and Windrush Farm enriquecen el aprendizaje y el crecimiento del estudiante mediante programa de jinetes y lectores

Community Day Charter Public School-Prospect (CDCPS-Prospect), gracias a una dádiva de la Fundación Abbot y Dorothy H. Stevens y Nathaniel y Elizabeth P. Stevens Foundation, ofrece un nuevo programa Jinetes y Lectores (Riders and Readers) en conjunto con Windrush Farm Therapeutic Equitation, Inc. en North Andover. Este programa de enriquecimiento después de la escuela fomenta el aprendizaje y el crecimiento mientras amplía las habilidades personales, emocionales y físicas de los estudiantes.

El programa Riders and Readers ofrece una experiencia intensiva de aprendizaje al aire libre que combina actividades de crianza de animales, paseos a caballo y actividades de lectura y escritura para 10 estudiantes de CDCPS-Prospect de cuarto a sexto grado. Ofrece entrenamiento personalizado en manejo de caballos, preparación de caballos y habilidades básicas de equitación, pero también integra actividades creativas de lectura y escritura para reforzar las habilidades de alfabetización.

"Estamos encantados de trabajar con Windrush Farm y la Fundación Stevens para llevar a nuestros estudiantes una experiencia más allá del enriquecimiento tradicional basado en la escuela en un entorno fuera de su norma", dijo Kathleen Shorter, directora de la escuela primaria Community Day Charter School-Prospect. "Es maravilloso ver a nuestros estudiantes mostrando responsabilidad y ganando perseverancia, determinación y disposición para probar cosas nuevas".

El programa Riders and Readers se basa en el programa Giddy Up and Grow, un programa de verano existente en Windrush Farm sirviendo a estudiantes de 10-14 años con una variedad de factores de riesgo. Los puntos destacados del programa incluyen:

Cuidado de los caballos y montando

- Una rutina constante cada semana con 15 minutos de cuidado y cuidado de caballos, seguidos de 30 minutos de instrucción de cómo montarlo
- Se capacita a los estudiantes en las técnicas y enfoques apropiados para "cuidar un pony", aprender a manejar, preparar y montar los caballos, trabajando uno a uno con un instructor certificado y licenciado por PATH



Diego Ortiz disfrutando de su día en Windrush Farm.

Alfabetismo

- Lectura grupal y discusión de una historia original con temática hípica cada semana.
- Actividades de redacción, que incluyen el registro diario de sus experiencias y la composición de sus propias historias o trabajos escritos que tienen un contenido con temática ecuestre

"Este programa educativo fue desarrollado por la profesora de inglés Elizabeth Payne y la instructora de equitación terapéutica certificada Tina Fransioli", comentó Janet Nittmann, directora ejecutiva de Windrush Farm. "Se basa en la premisa de que los niños pueden sentirse motivados para mejorar sus habilidades de lectura y escritura a través de su interés por los caballos y la equitación. Estamos encantados de ver la emoción de los estudiantes sobre los caballos, como esperábamos, se derramó en la porción de escritura del programa".

El programa opera todos los miércoles por la tarde hasta el 6 de diciembre. Si está interesado en visitar el programa, comuníquese con Laura Goodwin al 978-722-2518.

Acerca de las Escuelas Públicas Charter de Community Day

Las escuelas de Community Day Charter Public Schools (CDCPS) son una red de escuelas charter públicas en Lawrence, Massachusetts que asisten a estudiantes desde el kindergarten hasta el grado 8. Las escuelas ofrecen entornos de aprendizaje seguros, de apoyo y estructurados en los cuales los estudiantes prosperan. Un día extendido y clases pequeñas con apoyo para estudiantes de inglés arrojan excelentes resultados académicos. Nos esforzamos por celebrar el rico patrimonio cultural de nuestra ciudad y la vitalidad que aporta a nuestras

escuelas. La red de escuelas CDCPS, administrada por The Community Group, actualmente consta de CDCPS-Gateway, CDCPS-Prospect y CDCPS-R. Kingman Webster. Para obtener más información, visite thecommunitygroupinc.org.

Acerca de Windrush Farm

Durante más de 50 años, Windrush Farm Therapeutic Equitation, Inc., una granja de caballos ubicada en 38 acres de bosques y campos y rodeada por 160 acres de tierras

de conservación en North Andover, ha tratado de aprovechar el "poder del caballo" como medio para fomentar el aprendizaje y el crecimiento y expandir las habilidades personales, emocionales y físicas de niños y adultos. Fundada en 1964, Windrush Farm fue uno de los primeros centros de equitación terapéutica en los Estados Unidos. Windrush ofrece clases de equitación y actividades equinas asistidas para mejorar el equilibrio, el tono muscular, la coordinación y la confianza.

CDCPS-Prospect and Windrush Farm enrich student learning and growth through riders and readers program

Community Day Charter Public School-Prospect (CDCPS-Prospect), thanks to a grant from the Abbot and Dorothy H. Stevens Foundation & Nathaniel and Elizabeth P. Stevens Foundation, is offering a new Riders and Readers program in conjunction with Windrush Farm Therapeutic Equitation, Inc. in North Andover. This after-school enrichment program fosters learning and growth while expanding the personal, emotional, and physical abilities of the students.

The Riders and Readers program provides an intensive outdoor learning experience that combines animal husbandry, horseback riding, and reading and writing activities for 10 fourth through sixth grade CDCPS-Prospect students. It features personalized training in horse handling, horse grooming, and basic horseback riding skills but also integrates creative reading and writing activities to reinforce literacy skills.

"We are thrilled to work with Windrush Farm and the Stevens Foundation to introduce our students to an experience beyond traditional school-based enrichment in an environment out of their norm," said Kathleen Shorter, head of Community Day Charter Public School-Prospect elementary school. "It is wonderful to see our students showing responsibility and gaining perseverance, determination, and a willingness to try new things."

The Riders and Readers program is modeled on the Giddy Up and Grow Program, an existing summer program at Windrush Farm that serves 10-14 year old students with a variety of risk factors. Program highlights include:

Horse care and riding

- A consistent routine each week featuring 15 minutes of horse grooming and care followed by 30 minutes of riding instruction
- Students are trained in the proper techniques and approaches to "pony care," learning to handle, groom, and ride the horses by working one-on-one with a PATH-certified and licensed instructor

Literacy

- Group reading and discussion of one original horse-themed story each week
- Writing activities, including journaling about their experiences and composing their

own stories or written works that have a horse-themed content

"This educational program was developed by long-time English teacher Elizabeth Payne and certified therapeutic riding instructor, Tina Fransioli," commented Janet Nittmann, chief executive office at Windrush Farm. "It is based on the premise that children can be motivated to improve their reading and writing skills through their interest in horses and riding. We are thrilled to see the students' excitement over the horses has, as we hoped, spilled over onto the writing portion of the program."

The program runs every Wednesday afternoon through Dec. 6. If you are interested in visiting the program, please contact Laura Goodwin at 978-722-2518.

About Community Day Charter Public Schools

Community Day Charter Public Schools (CDCPS) are a network of public charter schools in Lawrence, Massachusetts that serve students in Kindergarten through grade 8. The schools offer safe, supportive, structured learning environments in which students thrive. An extended day and small classes with support for English language learners yield outstanding academic results. We strive to celebrate our city's rich cultural heritage and the vibrancy it brings to our schools. The CDCPS network of schools, managed by The Community Group, currently consists of CDCPS-Gateway, CDCPS-Prospect, and CDCPS-R. Kingman Webster. For more information, visit thecommunitygroupinc.org.

About Windrush Farm

For over 50 years, Windrush Farm Therapeutic Equitation, Inc., a horse farm located on 38 acres of woods and fields and surrounded by 160 acres of conservation land in North Andover, has sought to harness the "power of the horse" as a means to foster learning and growth and expand the personal, emotional, and physical abilities of children and adults. Founded in 1964, Windrush Farm was one of the first therapeutic riding centers in the United States. Windrush offers riding classes and equine assisted activities to improve balance, muscle tone, coordination and confidence.



Gianny Rollan and Jayvien Castillo Vasquez (L to R)

Food for the World celebró aniversario

Por Alberto Surís

Food for the World celebró 22 años de continuo servicio a las comunidades del Valle de Merrimack con una cena de gala llevada a cabo en los salones de Lawrence Elks Lodge.

La Representante Estatal Juana Matías, oradora invitada, entregó una proclama a Julia Polanco firmada por ella y los representantes estatales Frank Morán, Diana DiZoglio y el Speaker of the House Robert DeLeo felicitándola por su extraordinario esfuerzo por erradicar la pobreza y el hambre en las comunidades del Valle de Merrimack.

Eduardo Crespo fungió como Maestro de Ceremonias y el Pastor Fernando Gómez bendijo el alimento consumido.



Miembros de la junta directiva y voluntarios - Board members and volunteers

Izq/der- left/right- Pedro Jiménez, Ivonne Payne, Miguel Colomé, Consuelo Mejía, Julia Polanco, Ciriaco Mejía, Teresa Colomé y/and Bianca J. Polanco.

Food for the World celebrated anniversary

By Alberto Suris

Food for the World celebrated 22 years of continuous service to the communities of the Merrimack Valley with a gala dinner held at Lawrence Elks Lodge.

State Representative Juana Matías, the guest speaker, delivered a proclamation to Julia Polanco signed by herself and fellow state representatives Frank Moran, Diana DiZoglio and also Speaker of the House Robert DeLeo congratulating her for her extraordinary effort to eradicate poverty and hunger throughout the Merrimack Valley’s communities.

Eduardo Crespo served as Master of Ceremonies and Pastor Fernando Gomez blessed the food consumed.

NECC’s Head of Career Services Recognized as one of BBJ’s 40 under 40

Ashley Moore of Haverhill, director of academic, career & civic engagement at Northern Essex Community College, has been selected as one of the Boston Business Journal’s (BBJ) 40 under 40.

She was nominated for the honor by Northern Essex President Lane Glenn, who wrote “In just four short years, Ashley Moore has rebuilt Northern Essex Community College’s Career Services, creating a pipeline between our students and area employers with workforce needs.”

BBJ received nearly 350 nominations for the award which recognizes “the best and brightest in Massachusetts.” Moore and the other awardees from for-profit, nonprofit and government will be honored at an October 19 ceremony at the YMCA of Greater Boston.

Moore, 31, was hired by the college in 2013 as career connections coordinator after serving as a graduate fellow at Northern Essex while working on her master’s in higher education at Merrimack College.

One of her first accomplishments, working closely with faculty and area employers, was building an internship program, focusing on four academic areas: business, journalism/communications, art, and computer information sciences. Students are now placed in internships with more than 65 employers and the numbers keep growing.

Moore also created a career center that opened on the college’s Haverhill this fall and has plans to open a career center in Lawrence in the near future; revitalized on campus recruitment, creating On-Campus Employer Recruitment Weeks, which bring over 40 employers to campus each semester; implemented NECCLink, a career service management platform, which enables the business community to post jobs and internships for Northern Essex students; and started an annual Networking Night which, now in its third year, attracts close to 200 students and employers.

“It is such an honor to be nominated



and selected for this award,” said Moore. “I truly love what I do at NECC because it allows me to make a positive impact on the community each day. I am excited to continue to build upon what we have started here at the college.”

When she started, she was a one-woman show, working with a small budget and a great deal of sweat equity. Since then, she’s hired a full-time internship program/career services coordinator and works with a part-time career coach for our Lawrence campus. She’s also hired interns to help with branding and program development.

Moore earned a degree in Corporate Finance and Accounting and a Master’s in Taxation from Bentley University, and, after working as an accountant, decided to pursue a career in education, enrolling in Merrimack College’s Master’s in Higher Education. She says her own career change has made her well-prepared to help others with their career journeys.

To learn more about Career Services at NECC, visit the website or contact Moore at amoore@necc.mass.edu or 978 556-3946.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Es facil encontrar a
It’s easy finding us

Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 5
NOVELLO

“Thank you for inviting me to this important meeting Myra. I'm confident that resources, love and compassion and recovery will flow from this afternoon's proceedings,” was David Abdoo’s reaction.

“A special thank you to my City Council colleague Myra Ortiz for your leadership in helping the people of Puerto Rico. Thanks to our hostess Pastor Tarika Smith, and Flowing Rivers International Church for hosting today's discussion on helping Puerto Rico. Finally, thank you to Dr. Novello a public health professional with a heart for Puerto Rico,” concluded Councilor Abdoo’s comment.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Es facil encontrar a
It’s easy finding us

Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

La YMCA de ANA patrocinó una presentación sobre la comprensión de la adicción a los opiáceos

La YMCA de Merrimack Valley, en asociación con la Coalición Comunitaria de Lawrence y Methuen (LMCC), presentó “La Biología de la Adicción y lo que puede hacer al respecto” el miércoles, 18 de octubre. El evento se llevó a cabo en la YMCA de Andover/North Andover YMCA en 165 Haverhill Street en Andover y fue gratuito y abierto al público.

Deanna Cruz, Directora de Servicios de Educación y Prevención del Abuso de Sustancias en LMCC ofreció una magnífica presentación que cubre la ciencia detrás de la drogadicción, disipando el estigma, el impacto social y psicológico que la crisis de opiáceos está teniendo en las familias y la comunidad, y lo que usted puede hacer para mantener a su familia segura.

La Dra. Cruz dijo que esta epidemia comenzó cuando los médicos comenzaron a recetar analgésicos tan libremente. Ella revisó los registros médicos de la cantidad de píldoras recetadas de abril a junio de este año en el Condado de Essex y descubrió que se recetaron 4 millones de píldoras. Durante el mismo periodo, en Massachusetts había 37 millones de píldoras prescritas por médicos.

Todos hemos ido a un dentista o hemos tenido una cirugía menor y hemos sido enviados a casa con una receta para analgésicos “por si acaso lo necesitamos”, dijo.

Otro problema es cuando hay diferentes doctores que prescriben para un paciente sin conocimiento de los otros quienes pueden haber dado esos medicamentos al paciente.

La explicación de la Dra. Cruz fue en términos simples y la audiencia pudo tener una mejor comprensión de cómo funciona el cerebro y asimila no solo las drogas sino también los comportamientos humanos.

Al comparar cómo los humanos se acostumbran a una rutina o hábito que es difícil de cambiar o eliminar, también lo son las drogas, naturalmente, en una escala más peligrosa y difícil de frenar.

Ella también dio esperanza a aquellos que pueden estar sufriendo con un miembro de la familia que está pasando por esa experiencia. No es imposible detenerse y un componente muy vital es el deseo de dejar de ser afectado.

Para sorpresa de todos, la tasa más alta de adicción está dentro de los hombres trabajadores blancos, de mediana edad. Pero, hagamos lo que hagamos, no debemos culpar a la víctima porque algunas personas son más propensas que otras a convertirse en adictas y a recaer.

Una discusión abierta y una sesión de preguntas y respuestas siguieron a la presentación.

A la pregunta de si la metadona es adictiva, la Dra. Cruz explicó que no lo es, pero sí crea hábito. Es por eso que los pacientes deben recibir tratamiento para la depresión al mismo tiempo porque la depresión puede llevarlos a una recaída.

Más que solo un lugar para hacer ejercicio, Merrimack Valley YMCA ofrece programas y servicios para hacer vidas más saludables para todos. A medida que la región lucha con la epidemia de opiáceos, este evento fue diseñado para ofrecer información y educación para empoderar a la comunidad. “La YMCA de Andover/North Andover se enorgullece de ser un activo para la comunidad a la que servimos al proporcionar los recursos para educar a las familias sobre los problemas que afectan el bienestar de todos”, dijo Alex Turek, director ejecutivo de la YMCA de Andover/North Andover.



Donna Aldrich, miembro de la Junta Directiva de la YMCA de Andover/North Andover quien organizó el evento, la Dra. Deanna Cruz de Lawrence/Methuen Community Coalition y Alex Turek, director ejecutivo de la YMCA de ANA.

Donna Aldrich, member of the Andover/North Andover Board of Directors who organized the event, Dr. Deanna Cruz from Lawrence/Methuen Community Coalition and Alex Turek, executive director of the ANA YMCA.

ANA YMCA Hosted presentation on Understanding Opioid Addiction

The Merrimack Valley YMCA, in association with the Lawrence Methuen Community Coalition (LMCC), presented “The Biology of Addiction and What You Can Do About It” on Wednesday, October 18th. The event was held at the Andover/North Andover YMCA at 165 Haverhill Street in Andover and was free and open to the public.

Deanna Cruz, Director of Substance Abuse Prevention and Education Services at the LMCC offered a magnificent presentation covering the science behind drug addiction, dispelling the stigma, the social and psychological impact the opioid crisis is having on families and the community, and what you can do to keep your family safe.

Dr. Cruz said that this epidemic started when doctors began prescribing pain killers so freely. She checked on medical records for the number of pills prescribed from April through June of this year in Essex County and discovered that 4 million pills were prescribed. During the same period, in Massachusetts there were 37 million pills prescribed by doctors.

We all have been to a dentist or had minor surgery and were sent home with a prescription for pain killers “just in case we need it,” she said.

Another problem is when there are different doctors prescribing for one patient with no knowledge of the others who may have been given those medications to the patient.

Dr. Cruz’s explanation was in simple terms and the audience was able to have a better understanding of how the brain functions and assimilates not only drugs but also human behaviors.

By comparing how humans get accustomed to a routine or habit that is difficult to change or get rid of, so are drugs – naturally, on a more dangerous scale and difficult to brake.

She also gave hope to those who may be suffering with a member of the family going through that experience. It’s not impossible



Eddie Casado and Ana Javier from L/MCC

to stop and a very vital component is the desire to quit from the person being affected.

To everyone’s surprise, the highest rate of addition is within white, middle age working men. But, whatever we do, we should not blame the victim because some people are more prone than others to become and addict and to relapse.

An open discussion and question and answer session followed the presentation.

To the question if methadone is addictive, Dr. Cruz explained that it is not, but it is habit-forming. That’s why patients should be treated for depression at the same time because depression can lead them to a relapse.

More than just a place to work out, the Merrimack Valley YMCA offers programs and services to make healthier lives achievable for everyone. As the region struggles with the opioid epidemic, this event was designed to offer information and education to empower the community. “The Andover/North Andover YMCA is proud to be an asset to the community we serve by providing the resources to educate families about issues that affect the wellness of all,” said Andover/North Andover YMCA Executive Director, Alex Turek.

TAKE YOUR SHOT

Youth Basketball League

WHEN
December 2, 2017 – March 3, 2018

TIME
Based on team schedule

WHERE
Lawrence YMCA

GRADES
Boys & Girls Pre K – 8

COST
Member \$80 (\$90 after Nov 17) &
Community \$130 (\$140 after Nov 17)

CONTACT
Cody Ross
978-686-6191 ext. 30
cross@mvyymca.org
or visit mvyymca.org/YBL

WHAT YOU WILL GET
The Youth Basketball League (YBL) is geared for boys and girls of all skill levels. Teams have an hour-long and an hour-long game on the weekend. The season is packed with skills clinics, practices, games, picture day, family day, Kimball Classic/playoffs, banquet and much more!

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence MA • 978-686-6191 • mvyymca.org

SPONSORED BY:
Lawrence General Hospital

The demands against the city keep coming

By Dalia Diaz

Art McCabe filed a civil action in last week against Mayor Daniel Rivera and the City of Lawrence. The lawsuit relates to his being unlawfully laid off from his position as Manager of the Community Development Department. He had worked conscientiously for over 5 years serving Mayor Sullivan and Mayor Lantigua. The discharge was without cause, without notice and just before the holidays.

Art was and is well known and well-liked by many in the city and beyond. By all accounts has made many valuable contributions to the city in a variety of roles, as outside legal counsel to the Lawrence Redevelopment Authority, as a concerned citizen and finally as Manager of the Lawrence Community Development Department where he served from 2009 to October 20, 2014. Mayor Michael Sullivan appointed Art. He also worked under Mayor Mary Claire Kennedy in the 90's when the city was going through a very dark period. During that period he served as unofficial economic development director for the City. He made many valuable contributions to the city during this period including transforming an 80-acre parcel of contaminated land into the Lawrence Industrial Park.

One of Art's special qualities was his ability to bring people together to form purposeful collaborations. He brought foreign delegations and businesses to Lawrence. He was equally comfortable meeting senior officials from government, and recruiting large businesses with many jobs to the city as he was mentoring small local businesses and working with the young men and women to provide them opportunities to escape the allures of gang membership to helping them to seek a better life for themselves and their families in their homes and on the streets of our inner city. His development of the Lawrence Youth Team when he wrote and administered the Safe and Successful Youth Initiative Grant was particularly noteworthy.

But this column is not about Art but his history with the city and his lawsuit provides an opportunity for us to reflect upon what kind of Mayor Dan Rivera has been.

When Dan came to office he promised to bring people together and to recruit the best talents to work in the City. He promised to bring integrity to the city government and end political patronage. But his first official act was to discharge some dedicated city workers and fill their positions with unqualified political supporters. The mayor didn't even have the decency and common courtesy to notify these employees in advance and many of them first learned of their discharge by reading about it in the local paper.

It came to light that right after his election that he and others had already developed a secret hit list of city workers to be discharged because he perceived to be supporters of Mayor Lantigua.

There were some other very loud foghorns warning us of the dangers that lay ahead with a Rivera administration. These initial discharges were only the beginning as he continued with the summary discharges of over 30 city employees without notice or cause in the first year. He demonstrated his disrespect and contempt for the employees and willful disregard of city ordinances and employment practices and procedures by immediately replacing these employees with his political supporters unqualified

for the positions rather than advertising the openings as required by our city ordinances. His divisive manner continued throughout his administration. He stonewalled union negotiations at one point referring to a binding collective bargaining agreement as "just a piece of paper". He targeted other city employees by publically humiliating them and using city money to pay for self-servicing and unnecessary reports critical of these employees to further undermine morale not only for those targeted by him but city employees in general. He quickly alienated our police department and fire department.

First broker promise

Let's look at a few early examples how his promise to "bring the best talent to the city" worked out.

There was Gabriel Soto, Head Cashier, on administrative leave for stealing money from the city since June 8 of this year.

After he summarily fires David Camasso, the former city Comptroller, he hired John Pita, Comptroller who did not have the credentials for the job, lied on his resume about his education and was unbondable for the job. No Insurance company would take him. By the way, the mayor knew him because Pica attended college only for one year with Rivera as classmate before he dropped out.

Theodoro Rosario, City Engineer, did not have the credentials or the license for the position. He resigned after being arrested in Lowell for trying to engage with a homeless man for sex. The mayor covered for him for many months.

Abel Vargas, Economic Development Officer didn't have the minimal qualification for the position. In over 3 years in that position Abel has not produced one significant economic initiative or project for the city.

Wendy Luzon, Neighborhood Planner, did not have the credentials or experience for the position and lied on her resume about education and the job application and the mayor covered for her.

Jessica Valentin, Librarian who had no degree in library sciences but promised late last year upon being hired that she would enroll in a Masters' degree program in Library Sciences.

Amanda Wall a friend of the Mayor's wife and a member of his bridal party was hired to work at the police department.

Recently, Vilma Martinez Dominguez, Community Development Director who has done social work but never been responsible for Executive Community Development duties and doesn't have the minimal requirements for the position.

The mayor's reign of terror continued throughout his term. Another early indicator of his disregard of the city was demonstrated by the fact that a significant amount of his political contributions came from people outside the City; some of whom I'll bet hadn't been in Lawrence for years. Quite probably his fundraising theme to these outside contributors was to describe Lawrence as the "city from hell" as one magazine put it and that only he could protect the suburbs from further decay in Lawrence. Was his focus on contributions from those outside the city perhaps motivated by his political aspirations?

The rash of wrongful discharge lawsuits against the city began to pile up and he treated

the city coffers as his personal piggy bank spending hundreds of thousands of dollars vigorously defending against the law suits using high price Boston legal counsel when it was very likely that many of these suits could have been settled for a fraction of the legal fees he authorized defending against them. One of the first wrongful discharge suits against him was filed by David Camasso, the former city comptroller. The aforementioned John Pita immediately replaced David. The Mayor was eventually ordered to give Mr. Camasso back his position and pay him over \$200,000. The court order clearly stated that the mayor had violated city ordinances in unlawfully firing Mr. Camasso. Despite the clear admonition by the court, the mayor continued to blatantly disregard city ordinances relating to hiring and firing of employees and the due process rights and protections of city employees. Dan's punitive and vindictive actions would continue to cost the city huge amounts of money.

Other bizarre behaviors

What other memorable events occurred during his reign? He seemed to derive a sadistic satisfaction to feed his supersized ego in punishing those he disliked while at the same time giving unwarranted benefits and paid positions those he perceived as his friends.

What about the discovery that the mayor was using city DPW workers to do work on the mayor's property during city hours?

What about the incident where he ordered parking ticket to be given a city employee who paid the meter to park on Common St.? The employee was soon thereafter fired because Dan considered him to be a Lantigua supporter. He ordered city employees not to park on Common St. while at the same time giving some of his friends written permission to park for free wherever they wanted?

What about the mayor declaring a breach of the lease for the School Department at 255 Essex street which resulted in a law suit being filed by the landlord and costing the city several millions?

What about the recall petitions organized by some of his former political supporters because they recognized what a fraud the mayor had become? Just before consideration of the petitions by the election committee, Dan fired some on the election committee and replaced them with his own people who thereafter ruled over 3,000 of the signatures where disqualified by his friends for no apparent reason. He continued to threaten those who opposed him in any way.

Let's look the condition of the city today - Crime is up. The mayor has eviscerated some of the best city programs to help the young men, woman and families of our inner city. Political retribution and patronage by Dan continues to run wild. What happened to Dan's promised integrity in government? The mayor has cost the city millions in damages paid in suits against the city, salaries and stipends paid to his friends and supporters unqualified for their duties and whose work has been of little value to the city. Money paid for bogus self-serving consultant's reports. Recently, the City Council approved payments of over \$3 million for legal fees charged to the city.

It always struck me as strange and egocentric that the mayor insisted on having the title Chief Executive Officer of the City of Lawrence on his letterhead and business cards as though being the Honorable Mayor of the Great City of Lawrence wasn't enough. Looking back perhaps he was right because he is not worthy of the title The Honorable Mayor of the Great City of Lawrence.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Merrimack Valley Chamber of Commerce

Presents...

A Public Safety Breakfast Forum

What You Need To Know For Your Business and Home

with Confirmed Featured Speaker
District Attorney Jonathan Blodgett
and Confirmed Speakers

- Essex County Sheriff Kevin E. Coppinger
- Andover Police Chief Patrick Keefe
- Haverhill Police Chief Alan R. DeNaro
- Lawrence Police Chief James X. Fitzpatrick
- Methuen Police Chief Joseph Solomon
- North Andover Police Chief Charles Gray

Friday, October 27, 2017 7:30AM - 9:15AM
The Lanam Club, 260 North Main Street, Andover, MA 01810

Members Only \$20.00 Full Breakfast Buffet Included Future Members \$35.00

Sponsorships Available contact Joe Bevilacqua at 978-686-0900 or email: jjb@merrimackvalleychamber.com
 Thank you to our Public Safety Breakfast Sponsor: TRINITY EMS

Las demandas contra la ciudad continúan

Por Dalia Díaz

Art McCabe presentó una acción civil la semana pasada contra el Alcalde Daniel Rivera y la Ciudad de Lawrence. La demanda se relaciona con su despido ilegal de su puesto como Gerente del Departamento de Desarrollo Comunitario. Él había trabajado a conciencia durante más de 5 años sirviendo al Alcalde Sullivan y al Alcalde Lantigua. La descarga fue sin causa, sin previo aviso y justo antes de las Navidades.

Art era y es conocido y querido por muchos en la ciudad y más allá. Por todas las razones ha hecho muchas contribuciones valiosas a la ciudad en una variedad de funciones, como asesor legal externo de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence, como ciudadano preocupado y finalmente como Gerente del Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence, donde prestó servicio desde 2009 hasta el 20 de octubre, 2014. El Alcalde Michael Sullivan designó a Art. También trabajó bajo la alcaldesa Mary Claire Kennedy en los años 90, cuando la ciudad atravesaba un período muy oscuro. Durante ese período se desempeñó como director de desarrollo económico no oficial de la Ciudad. Hizo muchas contribuciones valiosas a la ciudad durante este período, incluida la transformación de un lote de 80 acres de tierra contaminada en el Parque Industrial Lawrence.

Una de las cualidades especiales de Art fue su capacidad de unir a las personas para formar colaboraciones decididas. Trajo delegaciones y empresas extranjeras a Lawrence. También se sintió cómodo al encontrarse con altos funcionarios del gobierno y reclutar grandes negocios con muchos empleos en la ciudad, ya que estaba asesorando a pequeñas empresas locales y trabajando con hombres y mujeres jóvenes para brindarles oportunidades de escapar de los atractivos de la membresía de pandillas para ayudarlos a buscar una vida mejor para ellos y sus familias en sus hogares y en las calles de nuestra ciudad. Su desarrollo del Equipo Juvenil de Lawrence cuando escribió y administró la Subvención Iniciativa Juvenil Segura y Exitosa fue particularmente notable.

Pero esta columna no se trata de Art, sino su historia con la ciudad y su demanda nos brinda la oportunidad de reflexionar sobre qué tipo de Alcalde Dan Rivera ha sido.

Cuando Dan llegó al cargo prometió unir a las personas y reclutar a los mejores talentos para trabajar en la Ciudad. Prometió traer integridad al gobierno de la ciudad y terminar con el favoritismo político. Pero su primer acto oficial fue despedir a algunos buenos trabajadores de la ciudad y llenar sus posiciones con partidarios políticos no calificados. El alcalde ni siquiera tuvo la decencia y la cortesía común para notificar a estos empleados por adelantado y muchos de ellos primero se enteraron de su despido al leer sobre el tema en el periódico local.

Salió a la luz justo después de su elección que él y otros ya habían desarrollado una lista secreta de trabajadores de la ciudad para ser despedidos porque percibía que eran partidarios del Alcalde Lantigua.

Hubo otras voces muy fuertes que nos advirtieron de los peligros que acechaban con la administración de Rivera. Estos despidos iniciales fueron solo el comienzo, ya que continuó con más de 30 empleados de la ciudad sin aviso ni causa en el primer año.

Demostraba su falta de respeto y desprecio por los empleados y el desprecio deliberado de las ordenanzas de la ciudad y las prácticas y procedimientos de empleo reemplazando inmediatamente a estos empleados con sus partidarios políticos no calificados por los puestos en lugar de anunciar las vacantes como lo requieren nuestras ordenanzas municipales. Su manera divisoria continuó durante toda su administración. Obstruyó las negociaciones sindicales y se refirió a un contrato con la unión como "solo un pedazo de papel". Se enfocó en otros empleados de la ciudad humillándolos públicamente y usó el dinero de la ciudad para pagar los servicios de autoservicio y los informes innecesarios críticos contra estos empleados para socavar aún más la moral, no solo para aquellos a quienes apuntaba, sino también para los empleados de la ciudad en general. Rápidamente alienó a nuestro departamento de policía y departamento de bomberos.

Primera promesa en romperse

Echemos un vistazo a algunos primeros ejemplos sobre cómo se desarrolló su promesa de "traer el mejor talento a la ciudad".

Tenemos a Gabriel Soto, jefe de cajeros, en licencia administrativa por robar dinero de la ciudad desde el 8 de junio de este año.

Después de despedir abruptamente a David Camasso, el antiguo Contralor de la ciudad, contrató a John Pita, el Contralor que no tenía las credenciales para el trabajo, mintió en su currículum acerca de su educación y no pudo adherirse al puesto. Ninguna compañía de seguros lo tomaría. Por cierto, el alcalde lo conocía porque Pica asistió a la universidad solo por un año con Rivera como compañero de clase antes de abandonarla.

Theodoro Rosario, Ingeniero de Ciudad, no tenía las credenciales ni la licencia para el puesto. Renunció después de ser arrestado en Lowell por tratar de relacionarse con un hombre sin hogar para tener relaciones sexuales. El alcalde lo encubrió por muchos meses.

Abel Vargas, Director de Desarrollo Económico no tenía la calificación mínima para el puesto. En más de 3 años en ese cargo, Abel no ha producido una iniciativa o proyecto económico significativo para la ciudad.

Wendy Luzón, Neighborhood Planner, no tenía las credenciales ni la experiencia para el cargo y mintió en su hoja de vida sobre educación así como en la planilla de empleo y el alcalde lo encubrió.

Jessica Valentín, bibliotecaria que no tenía un título en ciencias bibliotecaria pero prometió a fines del año pasado al ser contratada que se matricularía en un programa de maestría en Ciencias Bibliotecarias.

Amanda Wall, amiga de la esposa del alcalde y miembro de su cortejo nupcial, fue contratada para trabajar en el departamento de policía.

Recientemente, Vilma Martínez Domínguez, Directora de Desarrollo Comunitario que ha realizado trabajo social pero que nunca ha sido responsable de las tareas ejecutivas de desarrollo comunitario y no tiene los requisitos mínimos para el puesto.

El reino del terror del alcalde continuó a lo largo de su mandato. Otro indicador temprano de su indiferencia hacia la ciudad quedó demostrado por el hecho de que una

cantidad significativa de sus contribuciones políticas provino de personas fuera de la Ciudad; algunos de los cuales apostaré que no había estado en Lawrence durante años. Probablemente su tema de recaudación de fondos para estos colaboradores externos fue describir a Lawrence como la "ciudad del infierno", como lo expresó una revista y que él solo podría proteger a los suburbios de una mayor decadencia en Lawrence. ¿Fue su enfoque en las contribuciones de aquellos fuera de la ciudad quizás motivados por sus aspiraciones políticas?

La avalancha de demandas judiciales contra la ciudad comenzó a acumularse y él trató las arcas de la ciudad como su alcancía personal gastando cientos de miles de dólares defendiendo enérgicamente los pleitos legales contra la ciudad contratando abogados carísimos en Boston, cuando era muy probable que muchos de estos pleitos podrían haberse resuelto por una fracción de los honorarios legales que él autorizó para defenderse. Uno de los primeros pleitos de despido fue presentado por David Camasso, el antiguo contralor de la ciudad. El ya mencionado John Pita reemplazó inmediatamente a David. Finalmente se ordenó al alcalde que le devolviera el cargo al Sr. Camasso y le pagara más de \$200,000. La orden judicial indicó claramente que el alcalde había violado las ordenanzas de la ciudad al despedir ilegalmente al Sr. Camasso. A pesar de la clara advertencia de la corte, el alcalde continuó haciendo caso omiso descaradamente de las ordenanzas municipales relacionadas con la contratación y despido de empleados así como los derechos de dicho proceso y la protección de los empleados de la ciudad. Las acciones punitivas y vengativas de Dan seguirían cubriendo enormes sumas de dinero a la ciudad.

Otros comportamientos extraños

¿Qué otros eventos memorables ocurrieron durante su reinado? Parecía obtener una satisfacción sádica al alimentar su gigantesco ego al castigar a los que no le gustaban mientras que al mismo tiempo daba beneficios injustificados y puestos pagados a aquellos que percibía como sus amigos.

¿Qué pasa con el descubrimiento de que el alcalde estaba usando a trabajadores de la DPW de la ciudad para trabajar en la propiedad del alcalde durante las horas pagadas por la ciudad?

¿Qué pasa con el incidente en el

que ordenó la multa por estacionamiento a un empleado de la ciudad que pagó en el parquímetro por aparcar en la calle Common? Poco después, el empleado fue despedido porque Dan lo consideraba un partidario de Lantigua. Ordenó a los empleados de la ciudad que no aparcaran en la calle Common mientras que le dio permiso a algunos de sus amigos por escrito para aparcar gratis donde quisieran.

¿Qué pasa con el alcalde que declara una violación del contrato de arrendamiento para el Departamento de Escuelas en la calle 255 Essex, que resultó en una demanda legal presentada por el arrendador y que le costó a la ciudad varios millones de dólares?

¿Qué pasa con las peticiones de desaforo organizadas por algunos de sus antiguos partidarios políticos porque reconocieron en qué fraude se había convertido el alcalde? Justo antes de la consideración de las peticiones por parte del comité electoral, Dan despidió a algunos del comité electoral y los reemplazó con sus partidarios, que a partir de ese momento dictó que más de 3,000 de las firmas en las fueron descalificadas sin razón aparente. Siguió amenazando de cualquier forma posible a quienes se opusieron a él.

Veamos el estado de la ciudad hoy: el crimen ha terminado. El alcalde ha eviscerado algunos de los mejores programas de la ciudad para ayudar a los jóvenes hombres, mujeres y familias de nuestro centro urbano. La retribución política y el favoritismo de Dan continúa como animal salvaje. ¿Qué pasó con la integridad en el gobierno prometida por Dan? El alcalde le ha costado a la ciudad millones en daños y perjuicios pagados en demandas contra la ciudad, sueldos y estipendios pagados a sus amigos y partidarios no calificados para sus deberes y cuyo trabajo ha sido de poco valor para la ciudad. Dinero pagado por informes falsos de consultores independientes. Recientemente, el Concejo Municipal aprobó pagos de más de \$3 millones por honorarios legales enviados a la ciudad.

Siempre me pareció extraño y egocéntrico que el alcalde insistiera en tener el título de Director Ejecutivo de la Ciudad (CEO) de Lawrence en sus tarjetas de presentación y papel timbrado bajo su nombre como si ser simplemente el Honorable Alcalde de la Gran Ciudad de Lawrence no fuera suficiente. Quizás él tenía razón porque él no es merecedor del título de Honorable Alcalde de la Gran Ciudad de Lawrence.



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

**Let's talk about spreading
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish)
newspaper published four (4) times a
month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING
SALES 978.794.5360**

BY DALIA DÍAZ

daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Parking tickets to handicapped plates

For the past few weeks I have been writing about the case of Jim Stokes who has been getting parking tickets even though he has a handicap placard. He received a several \$300 fines for parking in a designated space for handicap drivers. As he protested each one at the police station, he was only told that the mayor had changed the rule. Anyone parked in one of those spaces with an out-of-state plate should be given a ticket. Mr. Stokes lives in New Hampshire.

No one seems to be doing anything about his case and he refuses to pay them so, I recommended seeing an attorney who sued the city on a similar case and it was settled out of court for \$125,000. That attorney agreed to take his case.

Jim continues getting parking fines and this week, he brought me copies of the most recent ones, along with a copy of his New Hampshire application for the placard to prove it is legitimate. This time they were not necessarily on reserved spaces but on regular two-hour street parking for “overtime” on different addresses in the city for \$30.00 each. These fines were all given by Maggie Fawcett.

Two weeks ago I published the Massachusetts law pertaining to this issue but it is worth repeating. This is governed under Massachusetts General Law, Chapter 44, Sections 22 & 22A. The relevant part of Section 22A specifically states:

“No penalty shall be imposed upon any disabled veteran or handicapped person, whose vehicle bears the distinctive number plates, ... bears the official identification of a handicapped person issued by any other state, or any Canadian Province, for parking such vehicle on any way for a longer period of time than permitted by said ordinances, by-laws, rules or orders.”

Any local regulation is unconstitutional under the Home Rule Amendment if it is inconsistent with the constitution or laws

of the Commonwealth. Under this case Lawrence’s action of ticketing drivers with out of state handicapped plate would be inconsistent to the state statute. The only way Lawrence can supersede this statute is to pass a home rule petition to the state legislation which has not been done. It seems there is an abuse of power by the mayor.

If an employee of the Lawrence Police Department is violating the law with the excuse that the mayor ordered it, she is equally responsible to be putting a senior citizen in poor health condition through all of this and carry the same amount of blame as the one who gave her such an unfair and illegal order.

Where is the police chief in all of this?

Where are our councilors that keep looking the other way? I blame them all for allowing the irregularities, falsehoods and abuses going on in this city while they talk about improving the community by cleaning the streets and other menial things.

Thou shall not sing the Anthem

We watched the five former presidents in Texas raising funds for the victims of hurricanes in Texas and they were very inspiring. They referenced the audience as Americans not divided by political parties. The public applauded each one of them equally, even when President Trump appeared in a video. That moment of peace and understanding is what the country needed to hear.

We are so terrible divided and seems that the First Amendment applies only to whoever is screaming the loudest. We no longer want to listen to reason or converse with someone who may have opposing views. People are blacklisted as if they have the plague and burning down, destroying and looting private properties seems to be the only way to express the way they feel. Family and friends have broken up over ideology and that is no way for the country to improve.

Last week there was an incident on a Delta flight bringing up the body of a soldier who died in battle while his widow was aboard. Then, some of the passengers decided to begin singing the National Anthem as a way to console the wife and a flight attend stopped them saying that the airline has a policy of not singing our patriotic song. Her excuse was that

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

there were passengers aboard from other nationalities.

First of all, no one should be able to stop me in my country if I want to sing the National Anthem and upon checking with the airline, they said there is no such policy.

Why do people take it upon themselves to come up with lies in order to comply with their prejudices? I hope she got fired!

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Boys & Girls Club of Lawrence Exceeds \$35,000 in Fourth Annual Take Action Walkathon



More than 200 youth members, their families, staff members, alumni, volunteers and other supporters raised \$35,000 for the Boys & Girls Club of Lawrence at the fourth annual Take Action Walkathon on October 15.

The two-mile walk along the Merrimack River began and ended at the club, followed by family-friendly activities including music, face painting, a rock climbing wall, games and refreshments. The fundraiser supports the club’s annual operating budget for critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles and community involvement for more than 4,000 youth members at two locations.

Markus Fischer, executive director of the Boys & Girls Club of Lawrence, thanked the team leaders, walkers and sponsors including Cambridge College of Lawrence, New Balance Foundation, Reading Cooperative Bank, Tuscan Brands, Asahi/America, Dunkin’ Donuts, Bank of New England, Woodworth Motors, Atcom, Zingales Realty and Launch. The Keystone Club, a leadership development group for high school members of the Boys & Girls

Club of Lawrence, volunteered at the event.

“Each and every one of our participants raised critically needed funds, and also helped us set an example of healthy living for our club kids,” Fischer said. “We’re grateful for the generous support of those who walked, fundraised, donated, volunteered or cheered us on in our mission of changing kids’ lives.”

Donations are being accepted through October 31 at <http://bit.ly/2ygVin5>.

About the Boys & Girls Club of Lawrence The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,000 youths to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Lawrence High School youth made a presentation to the Board of Health



Four students from a chapter of The 84 Movement at Lawrence High School, Jeremy Cornelio, Isaac Metivier, Alixeanaly Rodriguez, and Michael Jimenez, presented to the Lawrence Board of Health with findings from a recent survey conducted to assess the placement of flavored tobacco products in stores throughout the city. Research shows that kids who shop at stores with tobacco two or more times a week are 64% more likely to start smoking than their peers who don't. The 84 is a program of the Massachusetts Department of Public Health managed in partnership with Health Resources in Action.

READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Greater Haverhill Chamber of Commerce Welcomes Skin Serenity MediSpa with Ribbon Cutting



Nicole Lawrence is joined by family, staff, and Haverhill Chamber of Commerce members, including President/CEO Beverly Donovan.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce was pleased to conduct a Ribbon Cutting on Wednesday, October 18, 2017 in celebration of Skin Serenity's new owner Nicole Lawrence.

She has owned the spa at 545 Main St. since September and has worked tirelessly to re-vamp the look while keeping the same great service. Their telephone number is (978) 374-8300 and it is open from 9 AM to 8 PM.

Skin Serenity Medispa provides a variety of treatments addressing your skin care needs and pampering pleasures. They offer you the ultimate in relaxation. Experience superb facial and body treatments performed by highly trained certified professionals eager to deliver a

memorable spa experience for both men and women. Skin Serenity has been a staple in Haverhill for over decade and looks forward to a decade more.

About the Haverhill Chamber of Commerce

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is a private, non-profit business organization composed of nearly 500 area businesses, and we are growing by the day. The Chamber creates and fosters a prosperous business environment and support the growth and profitability of their members, providing the resources, advocacy, information, networking and marketing opportunities for members' success.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

Foster Kids of the Merrimack Valley Issues Call For Santa's Helpers

Seeking Santa's Helpers To Support a Foster Child During the Christmas Season



Larry Giordano and a volunteer from Schneider Electric.

Foster Kids of the Merrimack Valley (FKMV), a non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, issues a call for Santa's Helpers to support the Annual Foster Kids Christmas Party. The Santa's Helpers is a volunteer program designed to anonymously match up individuals or groups from the local community with one or more foster children to help fulfill their Christmas wish lists. This program is part of the Annual Foster Kids Christmas Party organized by the FKMV, whereby age appropriate toys are distributed to local foster children. The Santa's Helpers program provides a personalized, unique kind of gift-giving and creates a memorable holiday season for foster children. The Annual Christmas Party is scheduled in early December 2017.

"The Annual Christmas Party has been a mainstay of the organization. I'm always amazed at how our community participation continues to grow. Last year, with the help of our Santa's Helpers, we provided toys and gifts for more than 250 children and their respective foster parents," stated Larry Giordano, President and Founder of the Foster Kids of the Merrimack Valley. "The holidays are always difficult times for foster children, they often feel alone and disconnected from their families. We have high hopes that our community will step forward again and help support our local foster children and bring a smile to their faces again."

What is a Santa's Helper?

We are looking for volunteers including businesses and/or individuals to volunteer to be a Santa's Helper and bring joy to a foster child this holiday season. Each Santa's Helper will be anonymously assigned a child and will receive a personal wish list for that child that includes personal items like clothing as well as toys.

The foster children participating in this program are ages birth to 12 years of age, and are currently under the care of the Department of Children and Families (DCF) in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. Individuals, groups, or businesses may sign up to sponsor one child or more. Cash donations are accepted in lieu of receiving a Christmas wish list.

Program Details:

October: The sign up process when businesses and individuals volunteer to become a Santa's Helper.

November: Each Santa's Helper will be assigned a child and receive a wish list that will provide the gender and age of the child.

December 3rd: All gifts are due and can be dropped off at:

Giordano Family Methuen Karate Association
76 Bonanno Court
Methuen, MA

Sign Up Information:

To register as a Santa's Helper, please contact Eileen Giordano: 978-771-2150 or
Email: santashelper@fosterkidsmv.org

Other Donations Needed:

In addition to being a Santa's Helper, the FKMV are accepting in-kind donations for the Annual Christmas Party including Pizza and Beverages, Cookies, Holiday Centerpieces, Wrapping Paper, Gift Bags, Tape, Scissors and more.

Cash donations may be sent directly to:
Larry Giordano
Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.
76 Bonanno Court
Methuen, MA 01841

About Foster Kids of the Merrimack Valley
We are a certified 501(c)3 non-profit organization dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley, including Lawrence, Methuen, Andover, North Andover and the greater Haverhill region. With hundreds of foster children in our local area, they need role models who can make a difference in their lives. Through the efforts of the organization, our goal is to bring a positive influence into the lives of these children and support them as they grow. We offer a range of programs for local foster children of all ages. We work closely with the Department of Children and Families (DCF) to make sure our programs are complementary and needed, and do not overlap with state and federally funded programs. For more information, please visit our website at: <http://www.fosterkidsmv.org>.

The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present EAC Faculty Art Exhibit; The Essex Art Center celebrates the Faculty sharing their artwork in our Gallery Space

From Oct 27 - Dec 1, 2017
Opening reception on Fri
October 27 from 5 – 7 pm

The Essex Art Center celebrates the Faculty sharing their artwork in our Gallery Space.

The Essex Art Center is committed to providing high quality art experiences in our classes and in our exhibition spaces. EAC Faculty play a fundamental role towards our goal. They are accomplished artists who share their knowledge and passion with students in a fun and compassionate way. We celebrate our Faculty and are honored to share their artwork in our gallery space.

Please join us in this celebration and be blown away by the amazing talent of 25 artists and their various media, from stained glass, ceramics, photography, drawing, painting and more.

Dina Collier, Cassie Doyon, Sandy



Image Credit: Greg Orfanos, "Intercom", acrylic and collage, 2012

Dukeshire, Larry Elardo, Çağrı Harmandar, Joe Iodice, Phuong Lai Matzker, Todd Lamond, Rahat Mama, Daniela Marte, Don Mathias, Mary Ann McArdle, Sharon Morley, Jana Nadolski, Karen Nastuk, Amy Perrault, Paul Prue, Greg Orfanos, Kathy Reming, Georgia Renfro, Thea Shapiro, Luba Shapiro Grenader, Caleb Stone, Jesus Vargas, Dan Williams, Jennifer Wood, Peter Wood.



The 22nd Annual "Village of Church Fairs"

in Amesbury, MA



Come visit Amesbury for a day of fairs!

**Saturday, Nov. 4th, 2017
9 AM to 3 PM**

**Enjoy "Seven" church fairs on the same day,
all in walking distance to each other.**

**Handmade crafts, baked goods,
candy, raffles, food and fun!**




**Lawrence High
School Graduates of
2010 through 2012**

**The Library received
a large amount of
LHS yearbooks (2010
and 2012) from the
high school. They are
giving them away.**

**If interested, please
contact Louise
Sandberg in the Main
Library, at
51 Lawrence St.**

Greater Haverhill Chamber Hosts Business After Hours at Olivia's

Haverhill, MA- On Wednesday October 25th, the Greater Haverhill Chamber of Commerce is hosting a Business after Hours at a downtown restaurant staple, Olivia's. Krueger Flatbread and Olivia's are two award winning restaurants under one roof. Located in the famous downtown restaurant district of Haverhill, MA, both Kruegers and Olivia's provide the best in quality food, service and family friendly atmosphere.

Openings in Northern Essex Nurse Assistant Program

Northern Essex Community College still has openings in its five-week, non-credit, nursing assistant/home health aide program that begins Monday, Oct. 30, and runs through Thursday, Dec. 7. Registration closes Friday, Oct. 20.

This full-time program will be offered Monday through Friday from 8:30 a.m. to 2:30 p.m. and includes classroom instruction and skills practice and clinical experience at a local, long-term care facility under the supervision of a registered nurse.

This is an opportunity to enter the in-demand, direct-care field which could serve as a gateway to other health care professions.

The program fee is \$1,279 plus \$86 fee for books and materials. For more information email Nancy Tariot at ntariot@necc.mass.edu or noncredit@necc.mass.edu

Classes will be held fall at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St. in Lawrence, Entry K.

The Department of Public Health has approved this 125-hour program that introduces fundamental nursing assistant skills and information. It prepares participants to take the Massachusetts state examination to become licensed as a Certified Nursing Assistant and be listed in the Nurse Aide Registry. Participants who successfully complete the program will also receive a Home Health Aide certificate.

The program focuses on communication, safety and infection control procedures, and basic personal care skills for patients/residents in sub-acute, long-term care and in an individual's home. Other topics include vital signs, documentation, and legal and regulatory practices.

Old Neighborhoods of Lawrence

Do you remember the old days in Lawrence? Places like Rudy's Poolroom, Carruba's Market, Savastano's Restaurant, and Doc's Pizza? And the unforgettable people like Bongi, Louie Pearl and King Tut? These belong to the ages now, but they will come alive in memory on October 28 at Lawrence Heritage State Park.

Tom Delisle came of age in Lawrence in the 1950's, began taking pictures in his youth and at 67 is still at it. He will be presenting a compilation of his work in a photo documentary and discussion entitled "Old Neighborhoods of Lawrence." Through the years, Mr. Delisle has evolved a unique style that can capture a look, a glance or a gesture that is both evocative and revealing so that each picture tells tell its own story. He has not only the pictures, but the stories as well.

For those who were there and wish to remember and for the young who are curious about the interesting and sometimes odd and eccentric characters that once roamed these streets...Admission is free and all are welcome.

Lawrence Heritage State Park
1 Jackson St. Lawrence, MA.
Saturday, October 28, 2017 from 2-4 PM



The MA Smokers' Helpline offers free support to **quit smoking.**

I QUIT on my 9th TRY Keep Trying!

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit **KeepTryingMA.org**

Massachusetts Department of Public Health

MassDOT Advisory: Methuen-I-93 Northbound

New Exit 46B Now Open as Part of Rotary Reconstruction Project

The Massachusetts Department of Transportation (MassDOT) today opened the new off-ramp (Exit 46B) from I-93 northbound to Route 110/113 westbound. This significant construction milestone is one aspect of the ongoing Methuen Rotary Reconstruction Project.

The new off-ramp from I-93 northbound is located just north of the new bridge carrying I-93 traffic over Route 110/113 in Methuen.

The existing I-93 northbound off-ramp (Exit 46) will now only serve I-93 northbound traffic seeking to access Route 110/113 eastbound and will be designated Exit 46A. The temporary signal controlling left turns at the bottom of the existing I-93 northbound off-ramp will be also removed from service.

Variable message boards and signage are in place to alert drivers and the public of the upcoming traffic change. MassDOT encourages drivers to reduce speed and use caution while approaching and traveling through the work zone. All work is weather dependent and is subject to change without notice.

The \$66.4 million Methuen Rotary Reconstruction Project is replacing the existing rotary with a partial cloverleaf interchange to improve safety and reduce congestion. For more information about the project, visit the website at methuenrotary.mhd.state.ma.us

For more information on traffic conditions travelers are encouraged to:

- Dial 511 and select a route to hear real-time conditions
- Visit www.mass511.com, a website which provides real-time traffic and incident advisory information, and allows users to subscribe to text and email alerts for traffic conditions.
- Follow MassDOT on Twitter @MassDOT to receive regular updates on road and traffic conditions
- Download MassDOT's GoTime mobile app and view real-time traffic conditions before setting out on the road.

The 21st Annual Lawrence Viet Nam Memorial 4Mile Run & Walk

Please save the date: Sunday, 29th Oct. 2017 will be the 21st Annual Lawrence Viet Nam Memorial 4Mile Run & Walk.

The event is the season's premier running event in the Merrimack Valley and will go Rain or Shine. Walk begins at 10:30am. Runners at 11am.

Registration online at: http://www.lightboxreg.com/lvm_2016_2017?mobile=0

Start & Finish at the world famous Claddagh Pub 399 Canal St. in Lawrence, MA. Great family fun and HUGE post-race dinner!

For more info about race and Sponsorship opportunities, please contact Hoppy Curran, Race Dir. at TheCooze14@yahoo.com

AVISO

El Departamento de Trabajos Públicos de la Ciudad de Lawrence, MA está buscando equipos para la recogida de la nieve para esta temporada de invierno. Estamos buscando Camionetas (pick up trucks) de 3/4 de toneladas o más, Camiones de 6 y 10 Ruedas con regadoras de sal (Sanders) de 3 Yardas o más, Niveladoras (Graders) y Cargadores Frontales (Front End Loaders).

Por favor, llame con la información del número de equipos disponibles. Para fines de precios de pagos, llame a Derek Mason al 978-620-3372.

Carlos Jaquez-PE
Director del Departamento de Trabajos Públicos, Lawrence, MA.

AVISO

AVISO DE LA FECHA LIMITE DE INVIERNO PARA OBTENER EL PERMISO DE EXCAVACIÓN DE LAS CALLES EN LA CIUDAD DE LAWRENCE, MA.

La fecha límite para los permisos de excavaciones de calles y aceras es Noviembre 1ro, 2017. Todos los trabajos de excavaciones y remiendos otorgados bajo el límite del 1ro de Noviembre deben ser completados a más tardar el 1ro de Diciembre del 2017. Después de Noviembre 1ro, 2017 solo permisos de emergencia soportados por una justificación por escrito serán aprobados por el Director de DPW.

Carlos Jaquez-PE
Director del Departamento de Trabajos Públicos.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**National Prescription Drug
TAKE BACK DAY**
Saturday, October 28th
10 a.m. – 2 p.m.
Turn in your unused or
expired medication for safe disposal.



As you may know, National Prescription Drug Take Back Day is Saturday, October 28th from 10:00 AM until 2:00 PM at your local Police Department. Receptacles available 24/7 in police department lobbies but this is one of two formal prescription drug take back days a year.

To provide a visual reminder, members of the Lawrence High School Youth Task Force of Lawrence Methuen Community Coalition are planning a Prescription Drug Take Back – Zombie Walk at Campagnone Common on Friday, October 27, 2017 starting at 5:30 PM.

Please support our youth in this effort and remember to turn in old or unused drugs to these receptacles, the life you save may be that of a family member. Please support their efforts.

Como sabrá, el Día Nacional de Devolución de Medicamentos Recetados es el sábado, 28 de octubre de 10:00 a.m. a 2:00 p.m. en el Departamento de Policía local. Receptáculos disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana, en los vestíbulos del departamento de policía, pero este es uno de los dos días formales de devolución de medicamentos recetados.

Para proporcionar un recordatorio visual, los miembros del Grupo de Trabajo Juvenil de Lawrence High School de la Coalición Comunitaria Lawrence Methuen están planeando una Devolución de Medicamentos Recetados - Zombie Walk en Campagnone Common el viernes, 27 de octubre de 2017 a partir de las 5:30 PM. Por favor apoye a nuestros jóvenes en este esfuerzo y recuerde entregar medicamentos viejos o sin usar a estos receptáculos, la vida que salve puede ser la de un miembro de la familia. Por favor apoye sus esfuerzos.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

**SCHOOL COMMITTEE
FORUM.**

HOSTED BY.
**LAWRENCE
YOUTH
COUNCIL/
STUDENTS**

DISTRICT A
B
C
D
E

at the
lawrence public library.
51 LAWRENCE ST.

OCT. 24
6-8pm.



**Quota International of
Lawrence**

COME AND JOIN US FOR A
CHOCOLATE AND COFFEE PAIRING
presented by

Antoinette Whitney, Chocolatier
Ovedia Artisan Chocolates
Saturday November 4th at the
Nevins Memorial Library, Methuen, MA
Time: 1:00 Pm To 3:00
Tickets \$20.00

Contact:

Kathy Berman 978-807-8856	Jean Markert 978-682-5144	Phyllis Simmons 978-686-6367
-------------------------------------	-------------------------------------	--



City Of Lawrence & Columbia Gas

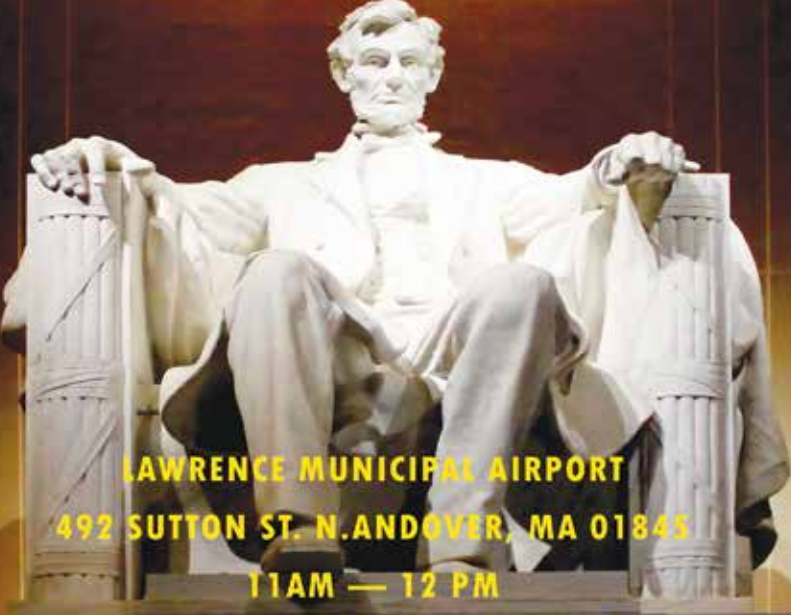
Invites All Veterans'
To our annual
Veterans Day
Luncheon
Friday, November 3, 2017

LAWRENCE SENIOR CENTER
155 HAVERHILL ST LAWRENCE MA
RSVP WITH LAURA by
October 23, 2017
(978)620-3542 or email
Lalefantis@cityoflawrence.com

Doors open @ at 11:00AM Lunch served @ 12Noon



CITY OF LAWRENCE
VETERANS DAY
IN THIS FAMILY
SIT THE MEMBERS OF THE PEOPLE
FOR WHOM HE SAVED THE UNION
THE MEMORY OF ABRAHAM LINCOLN
IS ENSHRINED FOREVER
November 11, 2017



LAWRENCE MUNICIPAL AIRPORT
492 SUTTON ST. N. ANDOVER, MA 01845
11AM — 12 PM

"To care for him who shall have borne the battle..."
ABRAHAM LINCOLN

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT
VETERANS' SERVICES @ 978-620-3282



CALENDARIO

CALENDAR OF EVENTS

Merrimack Valley
Chamber of Commerce

Presents...

A Public Safety Breakfast Forum

What You Need To Know For Your Business and Home

with Confirmed Featured Speaker
District Attorney Jonathan Blodgett

and Confirmed Speakers

- Essex County Sheriff Kevin E. Coppinger
 - Andover Police Chief Patrick Keefe
 - Haverhill Police Chief Alan R. DeNaro
- Lawrence Police Chief James X. Fitzpatrick
 - Methuen Police Chief Joseph Solomon
 - North Andover Police Chief Charles Gray

Friday, October 27, 2017 7:30AM - 9:15AM

The Lanam Club, 260 North Main Street, Andover, MA 01810

Members Only \$20.00 Full Breakfast Buffet Included Future Members \$35.00

Sponsorships Available contact Joe Bevilacqua at 978-686-0900 or email: jjb@merrimackvalleychamber.com

Thank you to our Public Safety Breakfast Sponsor: TRINITY EMS



FREE College Preparation!

FREE College Credit!

Do you want to go to college but worry that you have been away from school too long?

Do you want to brush up on your Reading, Writing, Math, and Computer Skills before you apply to college?

Then the Transition to College Program is for you!

This **FREE** program is for you:

- If you passed the High School Equivalency Test, or if you have a High School Diploma and have been out of high school for a few years (or more!)
- If you would like to enter college or a training program but feel unprepared
- If you would like help to identify and research your career choice
- If you want to improve your academic skills for success in college with a supportive team of teachers, students, and advisors

Program includes:

- 2 Free College Courses = 6 college credits at no cost to you
- Learning about college expectations and culture
- Development of study, organization, research and computer skills
- Enhancing math, reading, and writing skills for college success
- Help with college application and financial aid processes
- Career exploration, guidance, and advising

Location

NECC Riverwalk Campus
360 Merrimack Street, Building 9, Entry K
Lawrence, MA 01834

Contact us to find out if Transition is right for you:

Alisa Povenmire, Coordinator
Phone: 978-659-1272
Email: apovenmire@necc.mass.edu

Program Funded by the [Massachusetts Dept. of Elementary and Secondary Education](#)

Certified Nurse Assistant Training

Have you seen all of the CNA jobs in the help wanted section of the newspaper? Get in on this rapidly growing career field now! The American Red Cross will be offering nurse assistant training in many areas of the state. Classes start monthly with both morning and evening classes available. Enrollment is limited so register early! For more information, please call 1-800-red-cross for more information or visit www.redcross.org to register for an information session!



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

		4						
9						4	7	
				9		3	5	
		8						
7		1	8			5		
2	9							
		5	7			8	4	2
			5	8		7		
		6		3	2			9

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360



Adelante

YOUTH MOVING FORWARD
YOUTH GIVING BACK

Lawrence YMCA

ADELANTE SCHOLARSHIP
RECEPTION & RAFFLE

Grand Prize
\$5,000

Wednesday November 8, 2017
6:00 - 8:00 PM
North Andover Country Club
Reception Ticket \$50 Per Person
Raffle Ticket \$100 • Only 250 Tickets Will Be Sold

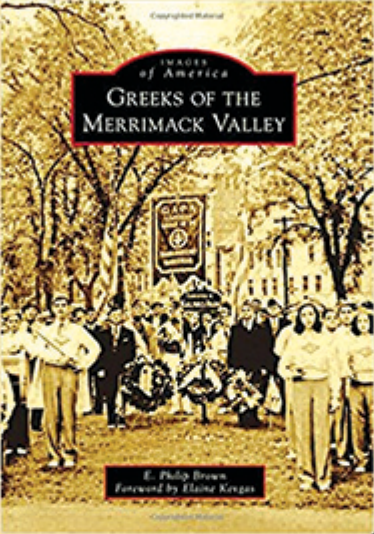
Please join us as we celebrate the wonderful students, past and present, of the Adelante Program. This is a wonderful chance to learn more about the Adelante Program and the impact it has on kids in our community. Proceeds of the reception and the raffle benefit the Adelante Scholarship Fund, which provides educational support and scholarship assistance to students attending tuition based high schools. With your support, we will ensure that more of these students have the opportunity to learn, grow and thrive at the YMCA.

Drawing will be held at reception, winner need not be present to win. Tickets are available at each branch or by contacting Makenna Campbell at makennacampbell@mvymca.org or 978-725-6681 ext 168. Please visit www.mvymca.org/adelanteraffle for terms and conditions.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Please join us to welcome Phil Brown who will talk about his new book

GREEKS OF THE MERRIMACK VALLEY



Books for purchasing & signing are available!

Wednesday, October 25, 2017 @ 6:30 PM
3rd floor Local History Room
Lawrence Public Library
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

FOR MORE INFORMATION CONTACT LOUISE SANDBERG 978-620-6306
LSANDBERG@CITYOFLAWRENCE.COM

South Common Central Neighborhood Association Meeting

Tuesday, October 24, at 6:30pm
FireFighters Relief's In, One Market St, Lawrence

Join our Public Safety & Elected Officials to discuss issues and concerns you may have in the neighborhood & city.

ALL WELCOME TO ATTEND

FREE CONCERT



Sunday, November 5, 2017 at 2:00 pm
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY
51 LAWRENCE STREET
Janice Weber, Pianist
Terri Kelley, Artistic Director

Supported by The Catherine McCarthy Memorial Trust And The White Fund
Presented by The Friends of the Lawrence Public Library

www.rumbonews.com

TOWER HILL NEIGHBORHOOD ASSOCIATION OCTOBER MEETING





POLICE CHIEF
James Fitzpatrick



FIRE CHIEF
Brian Moriarty



District C Councilor
Kendrys Vazquez



District D Councilor
Jeovanny Rodriguez

GENERAL MEETING

WEDNESDAY, October 25, at 6:30pm

Doors open at 6:00pm for refreshments and social talk
OLGC Parish Judson Hall, corner of Ames & Lowell Street

ALL WELCOME, please spread the word, bring a neighbor

The THNA is a non-profit group founded in 1988 by residents, friends and business owners who work together to improve the quality of life for all on Tower Hill and the city of Lawrence. For additional information visit - thnalawrence.com or "LIKE US" at www.facebook.com/thnalawrence

Adelante Education Center



Program Highlights:



63 middle school students are in enrolled in our Adelante School Success Program.

100% of our Adelante School Success students are accepted into a high school of their choice.

Fifty Adelante School Success students applied for scholarship assistance from the YMCA. Although all are worthy, only 35% of them are awarded a scholarship as they enter 9th grade.



Of the 20 Monatgne Scholarships that were awarded by Central Catholic this year, 9 were awarded to Adelante School Success students.

\$54,450 in scholarship assistance was awarded to 39 students, in grades 9-12, for the 2016-17 school year through the Adelante Scholars Program.

Each high school student involved in our Adelante Scholars Program will contribute between 80-160 hours of volunteer service to the community.



Our Adelante Scholars are attending private schools including:

- Nobles & Greenough
- Central Catholic
- Presentation of Mary
- Notre Dame High School
- Maine Central Institute
- Bradford Christian Academy



"The Adelante Youth Center is a marvelous program that challenges and expands ones intellect, but that's not all it is. It's the people; the staff and students. Their energy, concern, charisma towards learning and infectious smiles, keep Adelante running. The members of Adelante look forward to coming back every time they leave. I am grateful to be part of a program like Adelante, where every member comes out a winner!" - Adelante Participant

With your support we can offer scholarship assistance to more of our bright students.

TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS

978-390-4081



Todo Tipo de Impresos • Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138



The Law Office of
Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com



CENTRAL



TAXI/LIVERY
SERVICE

\$4.00 LOCAL
HASTA 3
PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

Persona para cuidado de Anciana. Horario flexible para vivir con anciana.
\$1,500.00 gastos de vivienda incluidos.
Español es necesario.
Llamar 305-527-3532.

Youth Basketball League (YBL) registration now open at the Merrimack Valley YMCA

The Merrimack Valley YMCA Youth Basketball League (YBL) is geared for boys and girls of all ages and skill levels. This 10-week season runs from December 9, 2017 – March 3, 2018. It is packed with skills clinics, practices, games, family days, the Kimball Classic and much more.

For more information, contact:
Lawrence YMCA - Cody Ross 978-686-6191 cross@mvyymca.org

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE
Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 9, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2007 Honda Accord
VIN# JHMCN36437C002889

2. 2008 Acura TL
VIN# 19UUA66228A029193

3. 2008 Toyota Camry
VIN# 4T1BE46K88U208752

4. 2008 Hyundai Tiburon
VIN# KMHMM66DX8U268879

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
10/22, 11/1, 11/8

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3er jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

SUDOKU Respuestas/Answers

6	3	4	2	7	5	9	1	8
9	5	2	3	1	8	4	7	6
1	8	7	6	4	9	2	3	5
5	4	8	9	6	7	3	2	1
7	6	1	8	2	3	5	9	4
2	9	3	1	5	4	6	8	7
3	1	5	7	9	6	8	4	2
4	2	9	5	8	1	7	6	3
8	7	6	4	3	2	1	5	9

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

La Línea de ayuda para fumadores de Massachusetts ofrece apoyo gratuito para dejar de fumar.



YO DEJÉ DE 7° INTENTO
fumar en mi
¡Siga intentando!

I-800-8-DÉJALO

Para más información sobre la Línea de ayuda y para inscribirse, visite KeepTryingMA.org



Departamento de
Salud Pública de
Massachusetts



MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- **General Dentistry for Children & Adults**
Servicio dental general para niños y adultos
- **Walk-Ins Welcome**
Lo atendemos sin cita
- **Open Saturdays and Evenings**
Abrimos los Sábados y de noche
- **Emergencies Admitted Same Day**
Atendemos emergencias el mismo día
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All

DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017